

# Hebrew and Yiddish Artist's Books at the Library of Congress



An Illustrated Finding Aid  
from the Collections

Washington, D.C.  
2015

## **Table of Contents**

**Foreword . . . . . 3**

**Index of Artists and Scribes . . . . . 4**

**Index of Authors and Translators . . . . . 5**

**Index of Printers and Publishers . . . . . 6**

### **I. Biblical Books**

Item numbers 1-29

### **II. Hebrew Literature and Poetry since the Bible**

Item numbers 30-59

### **III. Miscellaneous Artist's Books**

Item numbers 60-76

## Foreword

Artist's books are books that are works of art in their own right. In terms of genre they are a modern phenomenon, yet in practice they are linked to a conversation about the arts that goes back to Aristotle and Plato. Is painting "mute poetry", or poetry "speaking painting"? What defines the different art forms, and where are the boundaries between them? Well, makers of artist's books don't deal with boundaries. They leap over them. They unite image and text, content and form. They create a work of art that is neither solely text nor completely image but something greater than both - and in doing so, they essentially create and re-create the experience of reading itself.

Some scholars have traced the beginnings of artist's books to the late 18<sup>th</sup> century, finding in Goya's *Los Caprichos* or William Blake's *Jerusalem* the earliest examples of the budding new genre. But it was only later, in the heady atmosphere of *fin de siècle* Paris that artist's books truly began to flourish, the fruit, perhaps, of a vibrant discourse between artists in every field: theater, painting, poetry, music, dance, sculpture. Since then, some of the greatest artists in the world have turned their talents to the artist's book: Picasso, Bonnard, Braque, Matisse - a fact that no doubt cemented the modernist nature of the new genre and also gave it the ultimate stamp of legitimacy.

The makers of Hebrew and Yiddish artist's books are rooted quite consciously in an internationalist concept of art. Like their counterparts in other languages they embrace the new, the innovative; and they achieve their artistic vision in ways that range from the cutting edge of technology to a mastery of book arts planted firmly in the traditions of the past. And also like their counterparts, the makers of Hebrew and Yiddish artist's books often come from the forefront of artistic creativity. The list of famous names that begins with Chagall and Abel Pann goes on to include such luminaries of contemporary Israeli art as Yigal Tumarkin and Menashe Kadishman. The two earliest books in our own collection of artist's books - one in Yiddish (no. 60), and one in Hebrew (no. 61) - date back to the 1920s and clearly reflect artistic trends in the centers of Europe in those years. Today, young artists, printers, and writers in Israel and throughout the world produce a steady stream of Hebrew artist's books, and it is one that is ever widening in terms of themes and techniques.

\* \* \*

For purposes of this Finding Aid, the artist's books in the Hebraic Section of the Library of Congress have been organized into three different categories. The first category is of course "**Biblical**" and it includes books in which the text comes straight from the Hebrew Bible. This text can be an entire book or scroll, a single poem or chapter, or even just a single verse. The Hebraic Section currently has 28 examples of artist's books in the "Biblical" category.

The second category of artist's books comprises **Works of Hebrew Literature and Poetry since the Bible**. In most of these, the text in fact comes from the last few decades and even the last few years, so that we not only have artist's books featuring works by well-known masters of modern Hebrew literature, such as Moshe Shamir, Yehuda Amichai, and S.Y. Agnon, but also works and poems of more recent arrivals on the Hebrew cultural scene: Natan Zach, Maya Bejerano, Ronny Someck. But despite the preponderance of modern texts, some of the books in this category also focus on earlier periods, such as medieval Spain and sixteenth-century Prague.

The third category of artist's books includes - everything else! In many cases these **Miscellaneous Artist's Books** are translations from classic works in other languages: German, Spanish, English, even Chinese. Other books from the miscellaneous category are basically portfolios of etchings or prints, either with captions in Hebrew or small pieces of text. Yet other books in the miscellaneous category are not easily categorized at all - a tribute, perhaps, to their essential creativity.

\* \* \*

With the completion of this Finding Aid, it is my pleasure to give special thanks to Ms. Cynthia Mancha, of the University of Texas at Austin, who scanned many of the following images during her week of internship with us in the spring of 2013. Our warmest thanks to her for all her help.

Ann Brener  
Hebraic Section, African and Middle Eastern Division  
Library of Congress  
September 1, 2015

## Index of Artists and Scribes

(numbers refer to Item No.)

Abramson, Larry	30	Grünberg, Maty	23	Pludwinski, Yitshak	4, 19
Agassi, Ido	5, 52, 75, 76	Gur-Lavy, Nurit	54	Raban, Ze'ev	16
Agassi, Uzi	37	Kadishman, Menashe	35, 36, 39	Reiter-Soffer, Domy	57
Arnovitz, Andi	55, 58	Kaldewey, Gunar A.	21	Rikman, Tamara	30
Avadenka, Lynne	28, 33, 42, 44, 45, 49 50, 53, 63, 65, 70, 72	Katz, Avner	47	Rothenberg, Sidon	30, 37
Azen, Aryeh	69	Knispel, Gershon	62	Rubenstein-Kaplan, Rachel	34
Beck, Mordechai	11, 19, 66	Kovner, Michael	30	Satin, Claire Jeanine	68
Ben Shaul, David	30, 64	Kupferminc, Mirta	73	Shaish, Hen	56
Benovits, Moshe	41	Kramer, Grunya	61	Shatz, Shaul	30
Berkovitz, Eliyahu	48	Kremer, Jonathan	26	Shealtiel, Ohad	37
Boussidan, Ya'akov	67	Lachman, Tzvika	76	Smilanski, Neomi	46
Brauner, Ida	60	Levy, Ra'anana	30	Solomon, Bernard Allan	17
Daniel, Jacob	29	Masereel, Frans	59	Tolkovsky, Zvi	30
David, Ismar	10	Mazur, Michael	3	Tumarkin, Yigal	8, 40, 43
Galle, Rita	18	Meitavel	9	Vardi, Ariel	2, 6, 12, 13, 14, 15 22, 30, 31, 32
Gershuni, Moshe	30	Meser, Tamar	20, 24, 25	Zakariya, Mohamed	70
Gorban, Leonid	27	Miklaf, Yehuda	36, 71		
Granot, Archie	7	Milo, Orna	48		
Grife, Dan Riis	74	Miron, Uriel	51		
		Moriah, Avner	4		
		Moss, David	11, 27		
		Navon, Yitzhak	69		
		Pann, Abel	1		

## Index of Authors and Translators

(numbers refer to Item No.)

Agnon, S.Y.	46	Goldberg, Leah	47, 59	Reiter-Soffer, Domy	57
Alter, Robert	3	Govrin, Michal	48	Sandberg, William	62
Amichai, Yehuda	33	Grife, Dan Riis	74	Sachs, ArieH	30
Avadenka, Lynne	53, 70, 72	Gurevitch, Zali	30	Schimmel, Harold	30
Ayalon, Leah	38	Handel, Yehudit	34	Shabtai, Aharon	30
Beck, Mordechai	66	Jabotinsky, Ze'ev	75	Shamir, Moshe	35, 36
Benovits, Moshe	41	Kaveh, Dahlia	55	Shevili, Benjamin	56
Bejerano, Maya	54	Kosman, Admiel	30	Someck, Ronny	52
Bistritsky, Natan	76	Kovner, Abba	30	Toker, Eliyahu	73
Boussidan, Ya'akov	67	Kwang-tse	71	Vardi, Ariel	31, 32
Brecht, Bertolt	62	Lange, Nicholas de	42, 45	Weiseltier, Meir	37
Brothers Grimm	61	Lasker-Schüller, Elsa	43	Wife of Dunash ben Labrat	49, 53
Castro, Christine Gache	73	Meged, Mati	62	Yehoshua, A.B.	45
Cervantes, Miguel de	76	Miklaf, Yehuda	71	Zach, Natan	40, 43
Cohen, Havah Pinchas	58	Navon, Yitshak	69	Zakariya, Mohamed	70
Cole, Peter	49, 53	Orlev, Uri	64	Zisquit, Linda	23
Gans, David	50	Oz, Amos	42	Zitman, David	60
Gilboa, Amir	30	Pagis, Dan	30, 44, 51		
		Poe, Edgar Allen	75		
		Potok, Chaim	10		
		Rabikovitch, Dalia	30, 39		
		Raphael, Eliaz	62		

## Index of Printers and Publishers

(numbers refer to Item #)

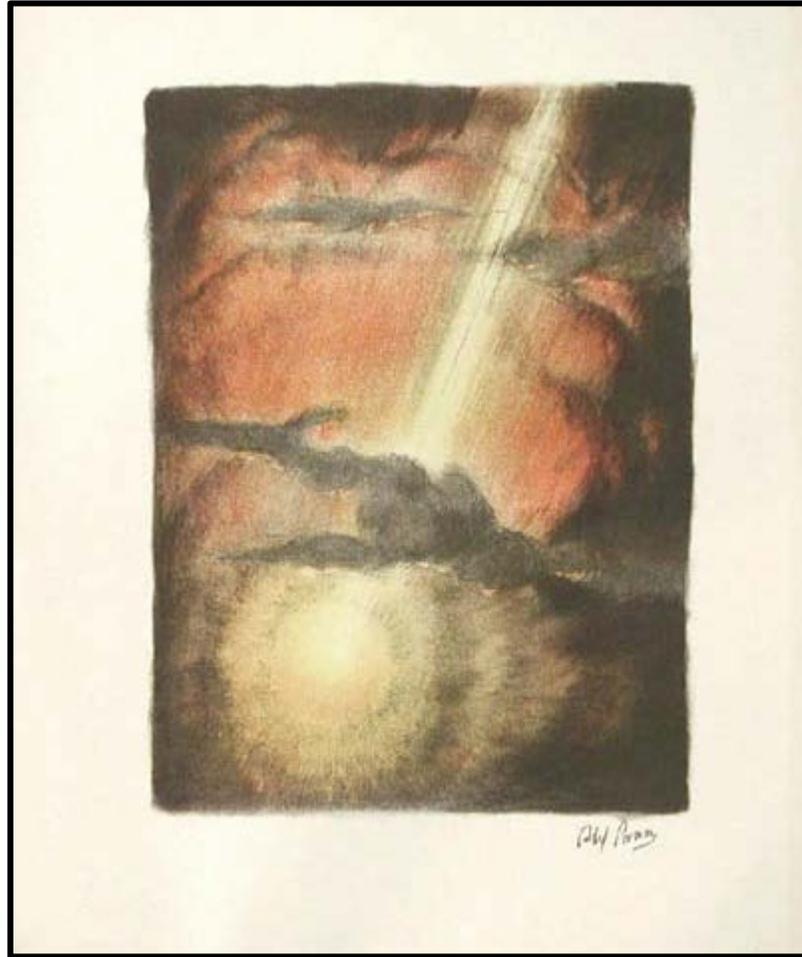
Achrid (Lodz, Poland)	60	Jerusalem Fine Arts Prints (Tel Aviv)	57
Archie Granot (Jerusalem)	7	Jerusalem Print Workshop (Jerusalem)	4, 11, 30, 48, 51, 54, 55, 64
Vardi, Ariel	2, 6, 12, 13, 14, 15 22, 30, 31, 32	Keset Press (Elkins Park, PA)	26
Arion Press (San Francisco)	3	Land Marks Press (Huntington Woods, MI)	28, 33, 42, 44, 45, 50, 53. 63, 65, 70, 72
Bet Alpha Eds. (Rochester, NY)	11,	Meriden-Steinhour Press (Luneberg, VT)	10
Bet Alpha Eds. (Berkeley, CA)	27, 66	Yitshak Pludwinski (Jerusalem)	19
Boxwood Press	17	Os bend Press (London)	23
Claire Jeanine Satin (Florida)	68	Pardes Rimonim (Woodmere, NY and Milan)	18
Dan Riis Grife (Coupland, TX)	74	Shalom Yehuda Press (Jerusalem)	41, 69, 71
Dartmouth College Book Arts Workshop (Hanover, NH)	49	Sifrei Tarshish (Jerusalem)	62
Even Hoshen (Ra'anana)	5, 34, 35, 36,37, 38, 39, 43, 52, 59, 75, 76	Tamar Meser (Haifa)	20, 24, 25
Gottesman Etching Center (Kibbutz Cabri)	46, 47, 56	Ya'akov Boussidan (Jerusalem)	67
Grunya Kramer (Hamburg)	61		
Guenizá (Buenos Aires)	73		
Gunnar A. Kaldewey (NY)	21		
Harel Publishers (Jaffa)	8, 40		
Ha-Sefer (Berlin)	16		
Israel Museum (Jerusalem)	9		

# I. Biblical Books

## 1. בראשית / (“Genesis”)

Portfolio of 25 color lithographs by Abel Pann. Jerusalem: Palestine Art Publishing Co. n/d [ca. 1924].

Small elephant folio. 1/4 Linen over paper covered boards with black lettering to front and illustrated etching on back board.



## 2. בראשית ("Genesis")

Limited edition of Genesis 1:1 – 2:3 in hand-cut and hand-set type by Ariel Vardi (Jerusalem, 1993). Typeface inspired by the "David" italic version. Books printed on a hand-press and bound by hand. On each cover there is a print created especially for that particular copy. LC copy has a white cover with fleeting, cloud-like washes of black charcoal.

9 of 40 signed and numbered copies.  
BS1232.V37 1993 Hebr Cage



ויקרא אלהים לרקיע שמים  
ויהי ערב ויהי בקר יום שני:  
ויאמר אלהים יקוו המים  
מתחת השמים אל מקום אחד  
ותראה היבשה ויהי כן ויקרא  
אלהים ליבשה ארץ ולמקוה  
המים קרא ימים וירא אלהים  
כי טוב ויאמר אלהים תדשא  
הארץ דשא עשב מזריע זרע  
עץ פרי עשה פרי למינו אשר  
זרעו בו על הארץ ויהי כן  
ותוצא הארץ דשא עשב מזריע  
זרע למינהו ועץ עשה פרי אשר  
זרעו בו למינהו וירא אלהים  
כי טוב ויהי ערב ויהי בקר  
יום שלישי: ויאמר אלהים

### 3. בראשית / Genesis

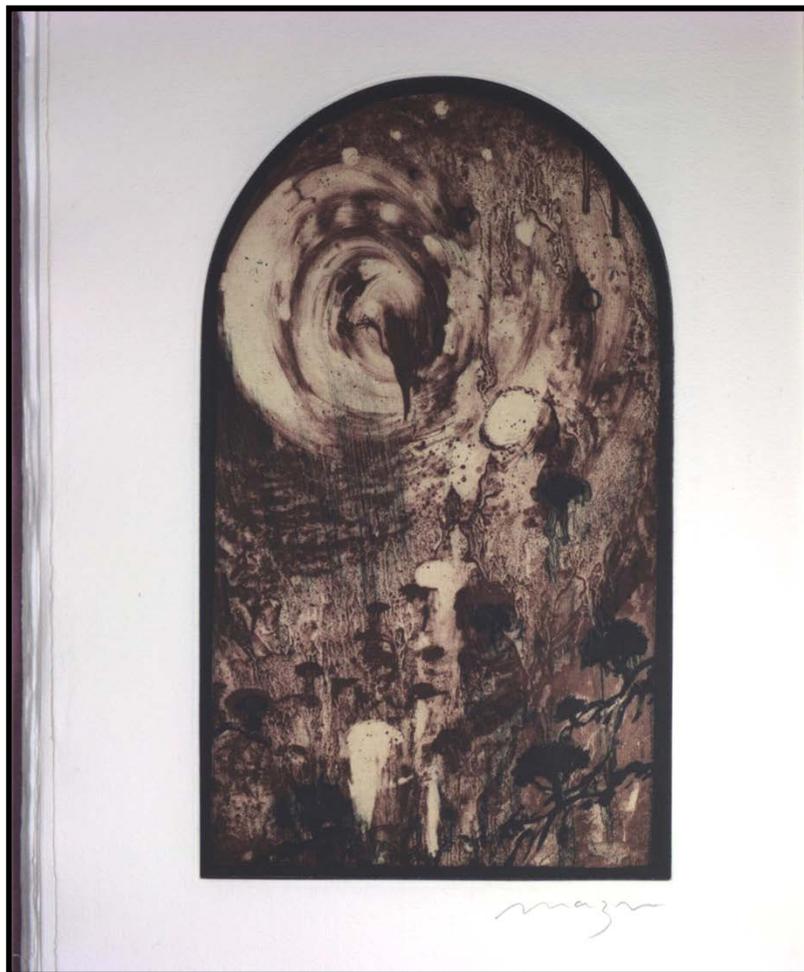
Etching by Michael Mazur; English translation by Robert Alter (San Francisco: the Arion Press, 1996).  
Folio. Housed in purple cloth slipcase.

127 of 200 signed and numbered copies.  
BS1233 .A785 1996b Hebr Cage

גם־הוא יִלְדָה אֶת־תּוֹבֵל קִין לֹטֵשׁ כְּל־חֵרֶשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזָל וְאַחֹת תּוֹבֵל־קִין  
בְּעַמָּה: וַיֹּאמֶר לְמֶךָ לְנִשְׂוֵי עֵדָה וְצִלָּה שְׂמֵעַן קוֹלִי גְשִׁי לְמֶךָ הַאֲזִינָה אִמְרָתִי בִּי  
אִישׁ הֲרַגְתִּי לִפְעֻעֵי הַיּוֹלֵד לַחֲבֵרְתִּי: בִּי שְׂבָעִתִּים גָּסִם־קִין וְלְמֶךָ שְׂבָעִים  
וְשִׁבְעָה: וַיַּדַּע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׂמוֹ שֵׁת בִּי שֵׁת־לִי  
אֱלֹהִים וַרַע אַחַר תַּחַת הַבָּל בִּי הֲרַגוּ קִין: וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יֵלֵד־בֶּן וַיִּקְרָא  
אֶת־שְׂמוֹ אֲנוֹשׁ אֹז הוּחַל לְקָרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

### פרק ה

וְהָ סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדִמוֹת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: וְזָכַר  
וַתִּקְבָּה בָרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׂמֵם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָם: וַיְחִי אָדָם  
שְׁלֹשִׁים וַיְמָאָת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בְּדִמּוֹתָיו בְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׂמוֹ שֵׁת: וַיְהִי  
בְּיָמֵי אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יֵשׁת שְׂמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיִּלְדָּ בָנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי  
כְּל־יָמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חִי תִשְׁעֵה מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: וַיְחִי־שֵׁת חֲמִשָּׁה  
שָׁנִים וַיְמָאָת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־אֲנוֹשׁ: וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֲנוֹשׁ שֶׁבַע  
שָׁנִים וּשְׂמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּל־יָמֵי־שֵׁת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה  
וַתִּשְׁעֵה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: וַיְחִי אֲנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־קִינָן: וַיְחִי  
אֲנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קִינָן חֲמִשָּׁה עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּשְׂמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים  
וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּל־יָמֵי אֲנוֹשׁ חֲמִשָּׁה וַתִּשְׁעֵה שָׁנִים וַתִּשְׁעֵה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: וַיְחִי קִינָן  
שְׂבָעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־מִחְלָאֵל: וַיְחִי קִינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מִחְלָאֵל  
אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׂמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּל־יָמֵי קִינָן עֶשְׂרֵה  
שָׁנִים וַתִּשְׁעֵה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: וַיְחִי מִחְלָאֵל חֲמִשָּׁה וַתִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
אֶת־יָרְד: וַיְחִי מִחְלָאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יָרְד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׂמֹנֶה מֵאוֹת  
שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּל־יָמֵי מִחְלָאֵל חֲמִשָּׁה וַתִּשְׁעִים שָׁנָה וּשְׂמֹנֶה  
מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: וַיְחִי־יָרְד שְׁתַּיִם וַתִּשְׁעִים שָׁנָה וַיְמָאָת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־חֲנוּךְ:  
וַיְחִי־יָרְד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוּךְ שְׂמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי  
כְּל־יָמֵי־יָרְד שְׁתַּיִם וַתִּשְׁעִים שָׁנָה וַתִּשְׁעֵה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: וַיְחִי־חֲנוּךְ חֲמִשָּׁה  
וַתִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־מִתְוַשְׁלַח: וַיְתַהַלֵּךְ חֲנוּךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ



#### 4. בראשית / Genesis

Calligraphy by Yitshak Pludwinski; illustrations by Avner Moriah (Jerusalem: Jerusalem Fine Arts Print Workshop, 2010). Elephant Folio in slipcase of orange and two shades of blue. Accompanying book (covered in brown cloth) has thumbnails of the illustrations and explanations of the rabbinic sources which inspired them.

11 of 100 signed and numbered copies.  
BS1232 .M67 2010 Hebr Cage



## 5. דוד וגליית / David and Goliath (I Samuel 17: 49)

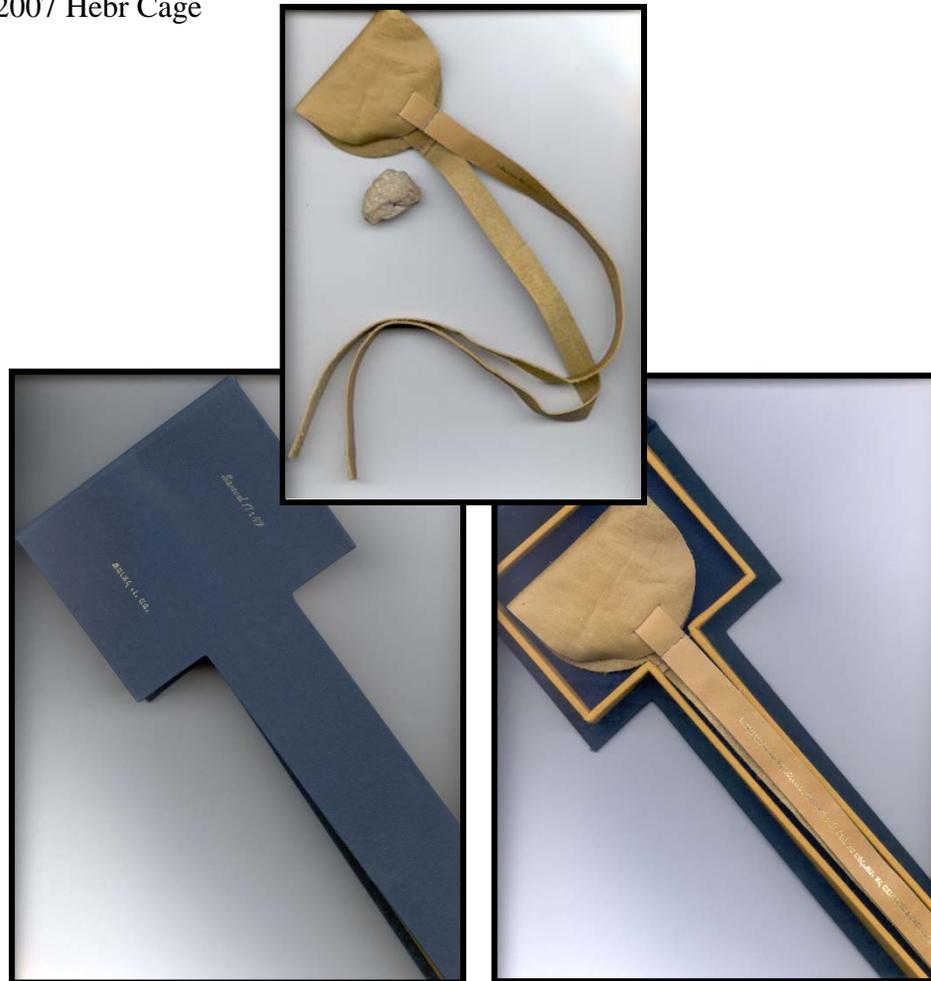
Artist's book by Ido Agassi (Ra'anana: Even Hoshen Press, 2009).

T-shaped clamshell box covered in blue and gold cloth. 3.25 x 3.8" pamphlet slips into pouch in lid of clamshell box.

Brown leather slingshot (20.5 x 3.5") with stone laid in the clamshell box from Emek ha-Elah, the valley in which David felled Goliath, as related in I Samuel 17: 1-50.

30 signed and numbered copies.

N7433.4.A337 D38 2007 Hebr Cage



## 6. השונמית ("The Shunamite Woman"). Text from II Kings 4: 8-38.

Limited edition in hand-cut and hand-set type by Ariel Vardi (Jerusalem, 1992). Typeface inspired by the "David" italic font. Books printed on a hand-press and bound by hand in cream-colored cardboard with modernist pattern of black and grey brush-strokes.

32 of 73 signed and numbered copies.  
BS1332 .V37 1993 Hebr Cage

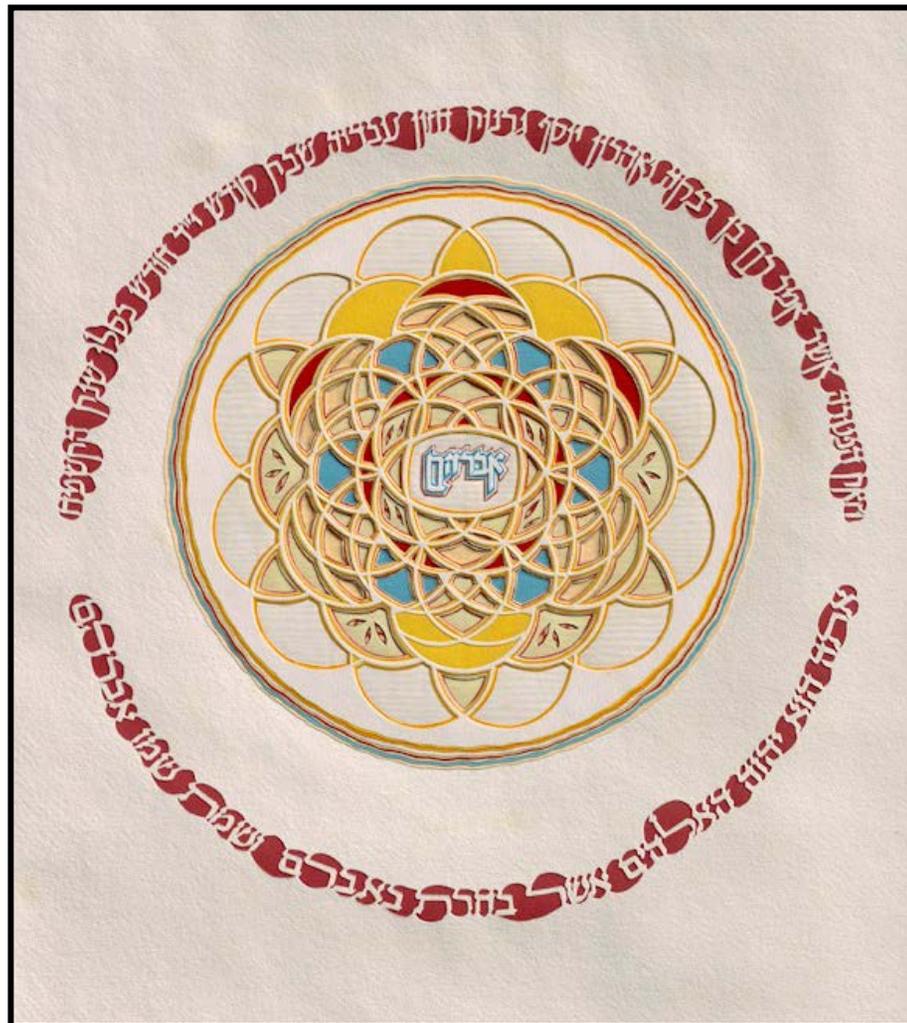


שלחה נא לי אחד מן הנערים ואחת האתנות  
וארוצה עד איש האלהים ואשובה  
ויאמר עדוע אתי הלכתי אליו  
היום לא חדש ולא שבת  
ותאמר  
שלום  
ותחבש האתון ותאמר אל נערה  
נהג ולך  
אל תעצר לי לרכב כי אם אפרתי לך  
ותלך ותבא אל איש האלהים אל הר הכרמל  
ויהי כראות איש האלהים אתה פגד  
ויאמר אל גיחזי נערו  
הנה השונמית הלז  
עתה רוצ נא לקראתה ואמר לה  
השלום לך השלום לאישך השלום לילד  
ותאמר שלום  
ותבא אל איש האלהים אל ההר ותחזק ברגליו  
ויגש גיחזי להדפה  
ויאמר איש האלהים  
הרפה לה  
כי נפשה פרה לה ויי העלים פפני ולא הגיד לי  
ותאמר  
השאלתי בן פאת אדני הלא אפרתי לא תשלה אתי

## 7. חזון עובדיה ("The Vision of Obadiah")

Paper-cut created by Archie Granot for the Bar Mitzvah of his son, Ram Granot (Jerusalem, 1986). Donated to the Library of Congress by the artist at presentation ceremony on May 17th, 2011. Folio; bound in leather.

BM729.H35G73.87 1987 Hebr Cage



## 8. ספר זכריה / Zechariah

Seven etchings by Yigal Tumarkin, שבעה תחריטים לספר זכריה (Jaffa: Harel Publishers, 1996). Folio. Black cloth slipcase. Folio. Arches 275 gr. Techniques include water-color and drypoint.

5 of 35 signed and numbered copies.  
NE2073.7.T86 S55 1996 Hebr Cage

הנבואה: והיה ביום ההוא נבשו תבואים אוש מתוליו בהנבואה ולא ילכשו אדמת עשיר לשעור כחש. ואמר לא נבא אנכי איש עבד אדמה אנכי כראשם חסונו ממערי; ואמר אליה מה המלות האלה בידך ואמר אשר הכייתי בית סאמרי. חרב עורי על רעי ועל צבד עמיתי ואם יזנה צבאות הוד את הרעה ותמוצינ האלון והעבתי ידי על העררים. והיה בכל הארץ ואם יזנה פירעונים בה וקרנו יגמט והשלישית יזנה בה: והכארי את השלישית באש וצרכשים כערף את הכסף ובתחריטם כבחו את הנקב הוא נקרא בשמי ואני אענה אותו אמרתי עמי הוא והוא יאמר והנה אלקי.

14 הנה יום בא ליתנה וחקלם שללם בקרפד. ואספתי את כל המגוים אל ירושלים למלחמה ונלכנה העיר ונששו הפתים והנשים השגולה ונבא חצי העיר בבלה ויהי המים לא ימרו מרשעיר. ונבא יתנה ונלחם ביום ההוא כל המגוים ביום קרב. ונמזו נלכיו ביום ההוא על סוד החיות אשר עלינו וירועלם סקנים ונגעו הר החיותם ממציו מנחתה ונשח יוא גדולה מאד ופש חצי החר ונחצו נגה. ונשחם ויאמר כי יגיע גי' הרים אלאכל ונשחם כאשר נקחם מפני הרעש בימי זונה פלד' יהודה ובה יתנה אלקי כל ידשים עשד. והנה ביום ההוא לא יזיחה אור יקרות יסאוו. והנה יום יום אקד הוא ינדע ליתנה לא יום ולא יזיחה והנה לעד יצרב יתנה אור. והנה ביום ההוא יבאו מים חיים מירושלים חסנים אליהם השדמוני והמים אליהם האחרון קציר ויברך יתנה. והנה יתנה לקלד על כל הארץ ביום ההוא יתנה יתנה אקד ועמו אקד. ישוב כל הארץ כצבחה מנגע לרשוו נב וירועלם וראשה נשכה החייה למעשר בנימו עד יספום עשר תראשוו עד עשר המגים ומגדל הנאל עד יקבי הסלד. ונשבו בה ויחם לא יתנה עוד ויסקה וירועלם לבסוף.

והנה יתנה הפנפה אשר יגה יתנה את כל העשמים אשר צבאו על ירושלים המם בעור והוא עמד על נכליו ועינו חסנה כחרימו ולשונו חסם במימים. והנה ביום ההוא היתה מחוסת יתנה כהה חסם וחתומו איש יד נשחו ועלתה ידו על יד רעהו. ונב יחודה חלום בירועלם ואסף חיל כל המגוים סביב נב וקפי ובגדים קרב מאד. וכו היתה מנסת חסום הסוד הנמל והסבור וכל הפתחה אשר יתנה במסגרת חסמה כספחה סואת. והנה כל המגוים מפלי המגוים האבים על ירושלים ועלו סדי ענה בשעה לחספחות לקלד יתנה צבאות ולחג את ימם סכבות. והנה אשר לא יזילה סאת שפחות הארץ אל ירושלים לחספחות לקלד יתנה צבאות ולא עליהם יתנה חסמה. ואם ישפחה מרגום לא יזילה ולא באה ולא עליהם חסמה הפנפה אשר יגה יתנה את המגוים אשר לא יזלו לחג את ימם סכבות. ביום ההוא יתנה על ספלות חסום קדש ליתנה ויתנה חסירות בבית יתנה כמנזרים לפני המזבח. והנה כל שיר בירועלם וביחודה קדש ליתנה צבאות ובאו כל המגוים ולקחו מהם ובשלו בהם ולא יזיחה כנעני עוד בבית יתנה



## 9. יונה ("The Book of Jonah")

Miniature book created and illustrated by Israeli artist Meitavel (Jerusalem: the Israel Museum, 1986).

This is No. 9 in the "Matchbox Series" (דסרת גפרורים) displayed in the Children's Wing of the Israel Museum, Jerusalem, in 1986.

PJ5045 .S53 1986 Hebr Cage



## 10. ספר יונה / The Book of Jonah

Drawings by Ismar David; introduction by Chaim Potok. Printed in 1991 by the Meriden-Steinhour Press (Luneberg, VT) for the Chiswick Bookshop (Southbury, CT). Printed on Zanders Elephant Hide and Mohawak Superfine Text.

325 un-numbered copies, signed by the artist  
BS1603 .D38 1991 Hebr Cage



## 11. מפטיר יונה / Between Nineveh and Tarshish

Etchings by Mordechai Beck, with calligraphy by David Moss (Bet Alpha Editions, Rochester, NY, 1992). Folio, on handmade Abaca paper especially produced for this edition at the Tut-Neyar Paper Mill in Zichron Ya'akov, Israel. The etchings were printed at the Jerusalem Print Workshop. Black cloth slipcase.

68 of 70 signed and numbered copies.  
BS1602 .B43 1992 Hebr Cage



## 12. ספר יונה ("The Book of Jonah")

Limited edition of the Book of Jonah in hand-cut and hand-set type by Ariel Vardi (Jerusalem, 1992). Typeface inspired by the "David" italic version. Books printed on a hand-press and bound by hand.

6 of 70 signed and numbered copies.  
BS1602.V37 1993 Hebr Cage

ויקראו אל ה' ויאמרו  
אנה ה'  
אל נא נאצדה בנפש האיש הזה  
ואל תתן עלינו דם נקיא  
כי אתה ה'  
כאשר חפצת עשית  
וישאו את יונה  
ויטלהו אל הים  
ויעמד הים מזעפו  
וייראו האנשים יראה גדולה  
את ה'  
ויזבחו זבח לה'  
ויזרו נדרים  
וימן ה' דג גדול לבלע את יונה  
ויהי יונה במעי הדג  
שלשה ימים ושלשה לילות

### 13. ספר יונה ("The Book of Jonah")

Calligraphy by Ariel Vardi (Jerusalem, 1998). Typeface inspired by the "David" italic version. Books printed on a hand-press and bound by hand. Donated by the scribe himself; letter of donation enclosed within. Folio. Bound in taupe-colored cloth with a rough grain.

23 of 27 signed and numbered copies.  
BS1602 .V37 1998 Hebr Cage



**14. אשרי האיש [Psalm 1: *Ashrei ha-Ish* (“Happy is He”)]**

Limited edition of the psalm in hand-cut and hand-set type by Ariel Vardi (Jerusalem, 1993). Matrices inspired by the “David” italic version. Text printed in black and decorations in 3 colors which differ from page to page. Printed on 80 gr. rough stock.

9 of 20 signed and numbered copies.  
BS1450.V37 1993 Hebr Cage



## 15. תהלים קד ("Psalm 104")

Limited edition in hand-cut and hand-set type by Ariel Vardi (Jerusalem, 1992). Typeface inspired by the "David" italic version. Books printed on a hand-press and bound by hand. Large folio with bordeaux cloth cover, completely covered by white paper. No illustrations; very simple brown ink flourishes.

11 of 120 signed and numbered copies.  
BS1450 104th .V37 1992 Hebr Cage

ת ה ל י ם ק ד



ברכי נפשי את יי  
יי אלהי גדלת מאד הוד והדר לבשת  
עטה אור כשלמה נוטה שמים כיריעה  
מקרה במים עליוותיו השם עבים רכובו  
הפהלך על כנפי רוח  
עשה מלאכיו רוחות משרתיו אש להט  
ז ארץ על פכוניה בל תפוט עולם ועד  
וס כלבוש כסיתו על הרים יעמדו מים  
מן גערותך ינוסון מן קול רעפך יחפזון  
ס ירדו בקעות אל מקום זה יסדת להם  
שפת בל יעברון בל ישבון לכסות הארץ  
המשלח מעינים בנחלים בין הרים יהלכון  
ישקו כל חיתו שדי ישברו פראים צפאס  
גור השמים ישכון מבין עפאים יתנו קול  
יים פעליותיו פפרי מעשיך תשבע הארץ  
יצפוח תציר לבהמה ועשב לעבדת האדם  
להוציא לחם מן הארץ  
ייון ישמח לבב אנוש להצהיל פנים משפן  
ולחם לבב אנוש יסעד  
ישבעו עצי יי ארזי לבנון אשר נטע  
שם צפרים יקננו חסידה ברושים ביתה  
יס הגבהים ליעלים סלעים מחסה לשפנים

## 16. שיר השירים ("Song of Songs")

Silk-screen prints by Ze'ev Raban (Berlin: Ha-Sefer, 1923).

500 copies printed

BS1482. R3 1923 Hebr (2 copies)

Note: Exhibited in "Words Like Sapphires: 100 Years of Hebraica at the Library of Congress 1912-2012" (October 25, 2012 – April 13, 2013)



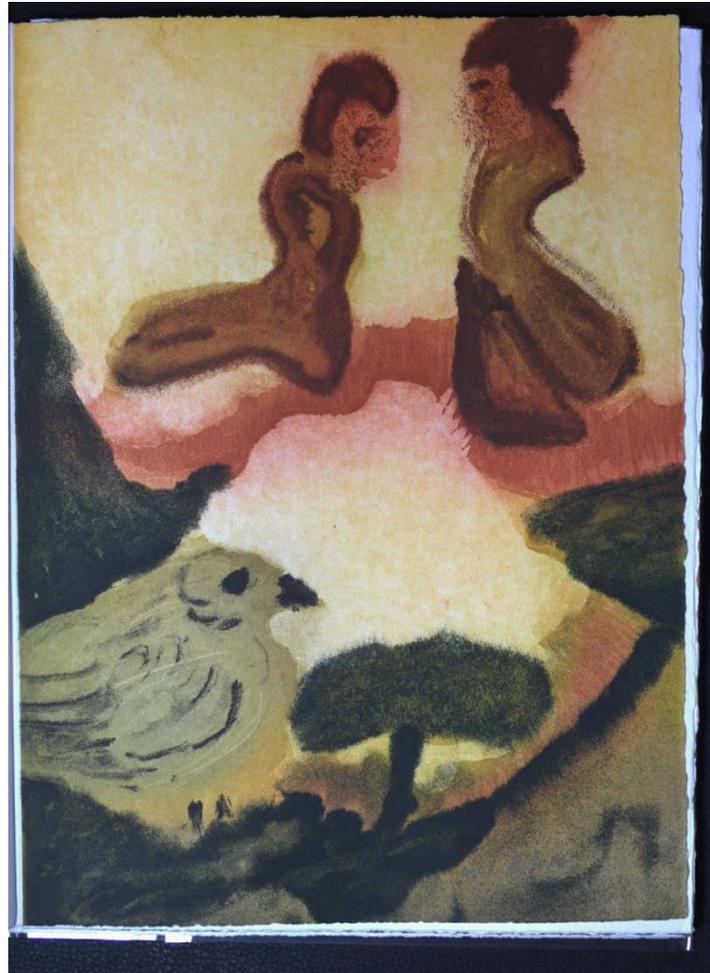


**18. שיר השירים / Song of Songs**

Aquatint sugarlift illustrations by Rita Galle (Woodmere, New York and Milan: Pardes Rimonim Press and Graphico Uno, 1990).

100 signed and numbered copies.

BS1482 G35 1990 Hebr Cage



**19. שיר השירים / Song of Songs**

Etchings by Mordechai Beck / calligraphy by Yitshak Pludwinski (Jerusalem: Yitshak Pludwinski, ca. 1999 - 2001).  
Housed in a box of light-colored wood with etching on cover.

122 of 510 signed and numbered copies.  
BS1482 .P58 1999 Hebr Cage

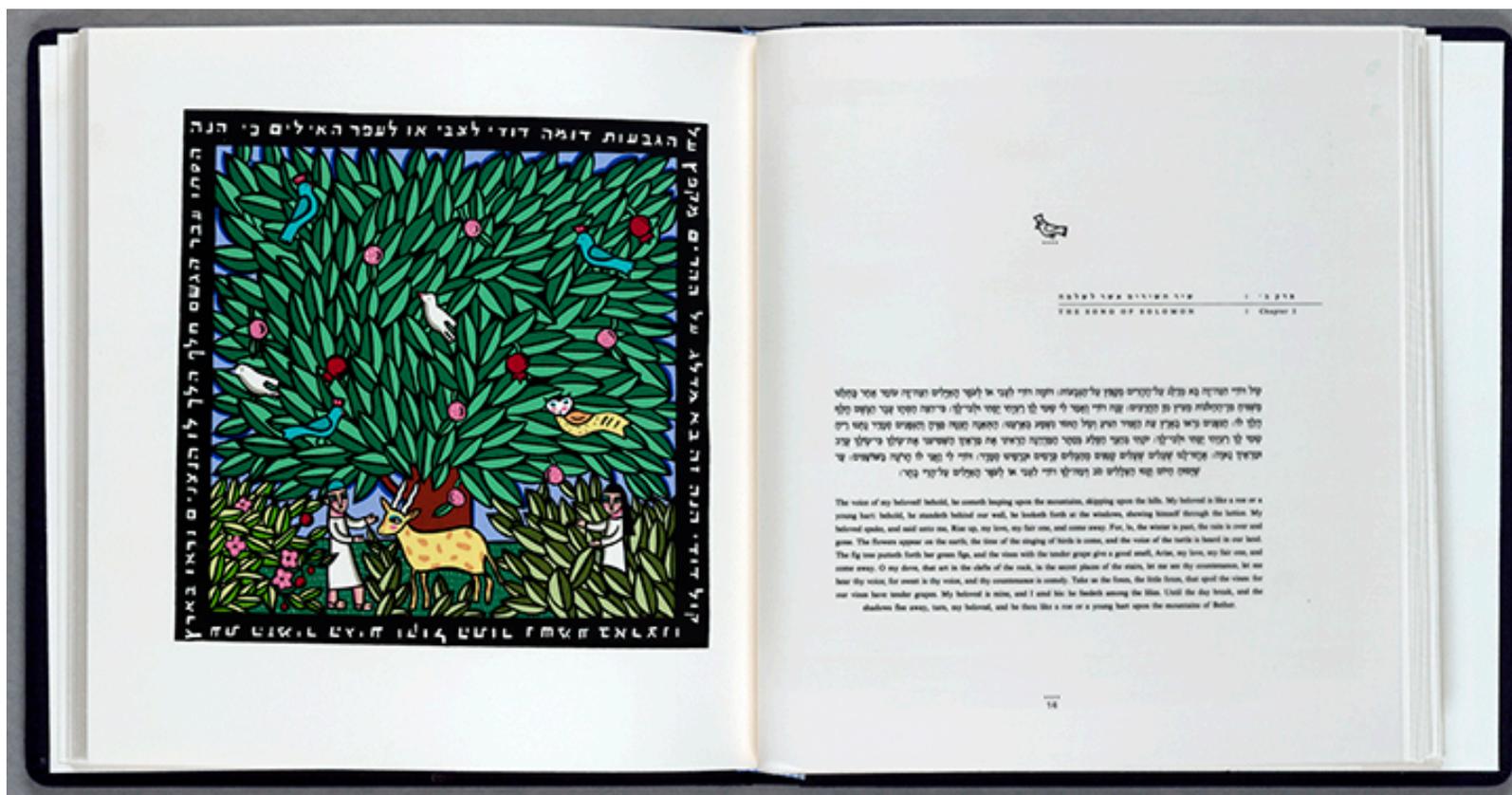


## 20. שיר השירים / Song of Songs

Silkscreen plates by Tamar Meser (Haifa: Gallery/Studio Tamar Meser, 2001). Housed in square box of light-colored wood with etching on cover.

45 of 50 signed and numbered copies.  
BS1482 .M47 2001b Hebr Cage

Note: Exhibited in “Words Like Sapphires: 100 Years of Hebraica at the Library of Congress 1912-2012” (October 25, 2012 – April 13, 2013)

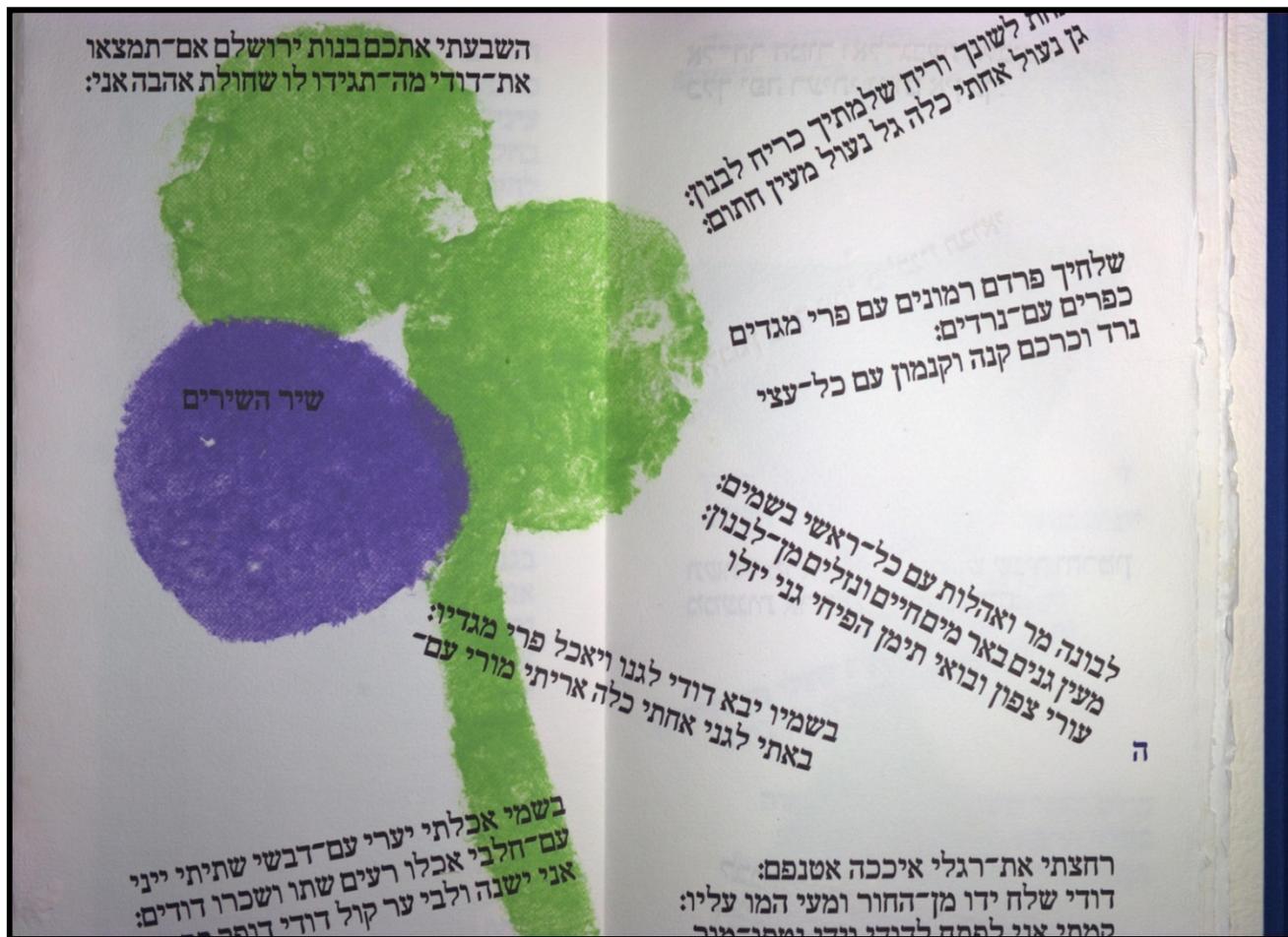


## 21. שיר השירים אשר לשלמה / Song of Songs

10 illustrations of paper pulp images by Gunnar A. Kaldewey. (New York, 1990). Loose sheets in very long, slender cloth box of cerulean blue.

6 of 35 signed and numbered copies (with another 20 copies bound in book-form).

BS1482 .K35 1990 Hebr Cage



## 22. מגילת רות ("Scroll of Ruth")

Limited edition in hand-cut and hand-set type by Ariel Vardi (Jerusalem, 1995). Typeface inspired by the "David" italic version. Books printed on a hand-press and bound by hand. Large folio with orange cloth cover, completely covered by white paper. No illustrations or decorative program.

24 of 40 signed and numbered copies.

BS1312 .V37 1995 Hebr Cage

ויהי בימי שפט השפטים  
ויהי רעב בארץ  
וילך איש מבית לחם יהודה  
לגור בשדי מואב  
הוא ואשתו ושני בניו  
ושם האיש אלימלך  
ושם אשתו נעמי  
ושם שני בניו מחלון וכליון  
אפרתים מבית לחם יהודה  
ויבאו שדי מואב ויהיו שם  
וימת אלימלך איש נעמי  
ותשאר היא ושני בניה  
וישאו להם נשים מאביות  
שם האחת ערפה ושם השנית רות  
וישבו שם כעשר שנים  
וימתו גם שניהם מחלון וכליון  
ותשאר האשה משני ילדיה ומאישה

### 23. מגילת רות / Scroll of Ruth

18 signed and numbered woodcuts in black and bright, primal colors by Maty Grünberg (London: Osbend Press, 1996). Free English translation by Linda Zisquit. Large folio 54 x 48 cm. Housed in square black box.

125 of 180 signed and numbered copies.

[BS1312. G78 1996 Hebr Cage](#)



וּתְלַךְ וּתְבוֹא וּתְלַקֵּט בַשָּׂדֶה אֲ

בֵּא מִבֵּית לַחֵם וַיֹּאמֶר לְקוֹצֵר

הַנֶּצֵב עַל-הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנְּעָרָה

מִשְׁדֵי מוֹאָב: וַתֹּאמֶר אֶלְקִטָה

שְׁבֵתָה הַבַּיִת מֵעֵט: וַיֹּאמֶר בֶּן

וְכֹה תִדְבַקִּין עִם-נְעֵרָתִי: עֵינֶי

וְצִמַת וְהִלַכְתְּ אֶל-הַכֵּלִים וְשֵׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים:

## 24. מגילת רות / Scroll of Ruth

Silkscreen plates by Tamar Meser (Haifa: Gallery / Studio Tamar Meser, 2004). Housed in barley-covered sack with brown silk ribbons tying it closed. 31 p.: col.ill. ; 21 cm.

32 of 50 signed and numbered copies.  
BS1312 .M47 2004b Hebr Cage



## 25. איכה / Lamentations

Etchings by Tamar Meser (Haifa: Gallery / Studio Tamar Meser, 2007). Folio. Housed in striped sackcloth.  
Hebrew and English.

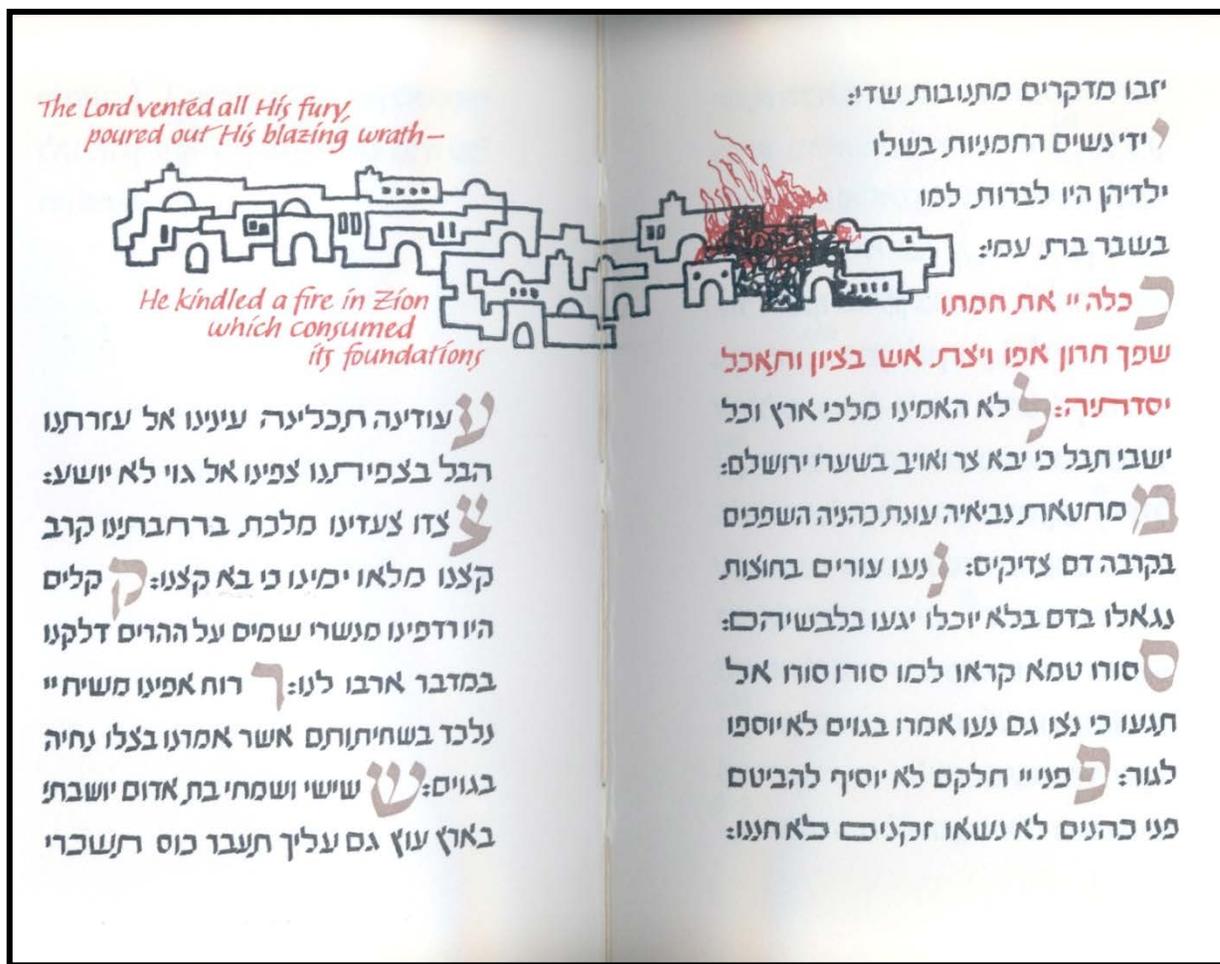
5 of 60 signed and numbered copies.  
BS1532 .M47 2007 Hebr Cage



## 26. איכה / Lamentations

Drawings and calligraphy by Jonathan Kremer (Elkins Park, PA: Kesset Press, 1985). Printed on Rives heavyweight buff paper. Bound in cream-colored cloth. Hebrew and English.

46 of 60 signed and numbered copies.  
BS1532 .K7 1985 Hebr cage

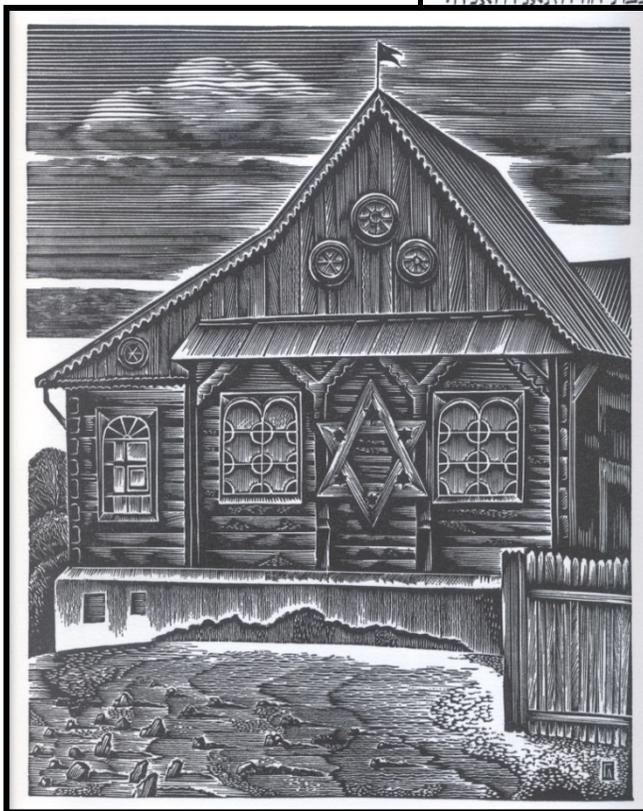


## 27. איכה / Lamentations

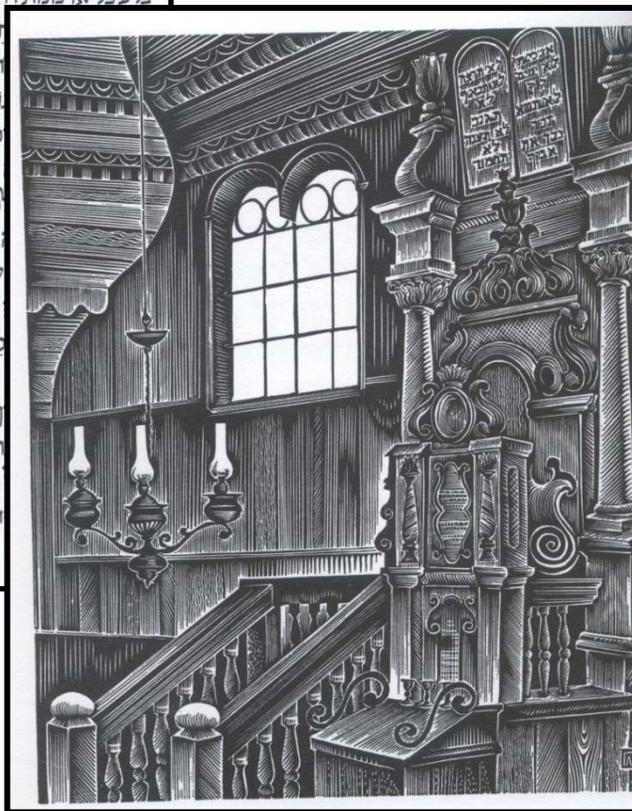
Hebrew calligraphy by David Moss / engravings by Leonid Gorban (Berkeley, CA: Bet Alpha Editions, 1997).  
Each engraving is based on a surviving photograph or drawing of a wooden synagogue from Poland. Housed in black cardboard slipcase.

81 of 120 signed and numbered copies.  
BS1532 .M67 1997 Hebr Cage

הגיע לארץ חלל ממלכה ושריה: גרע בחריאף כל קרן ישראל  
השיב אחר: מינו מפני אויב ויבער בעקב כאש להכה אכלה  
סביב: דרך קשתו כאויב נצב ימינו בצר ויהרג כל מחמדי עין  
באהל בת ציון שפך כאש חמתו: היה ארץ כאויב בלע ישראל  
בלע כל ארמנותיה שחת מבצרי וירב בבת יהודה תאניה ואניה:



ות מערו שכח יהוה  
הן: זנח ארץ מזבד  
ותיה קול נתנו כב  
מות בת ציון נטה  
יחדו אמללו: ש  
כה ושריה בגוים  
: ישובו לארץ ידמו  
שקים הורידו לאר  
חמרמרו מעי נש  
לל ויונק ברחבות  
כהלל ברחבות עי  
ד מוח אדמה לך ה  
ת ציון כי גדול כים  
ולא גלו על עונך  
חים: ספקו עלך

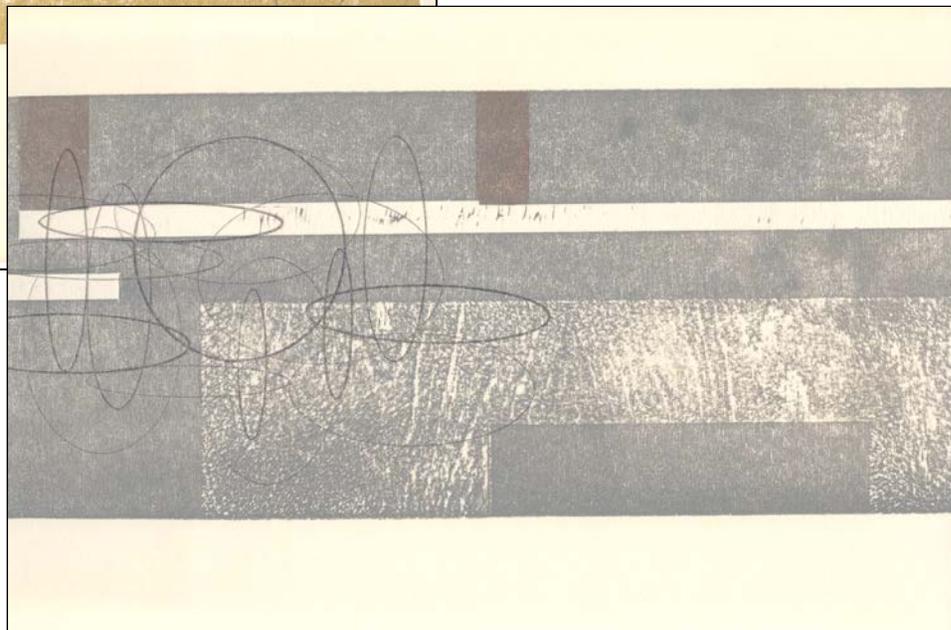
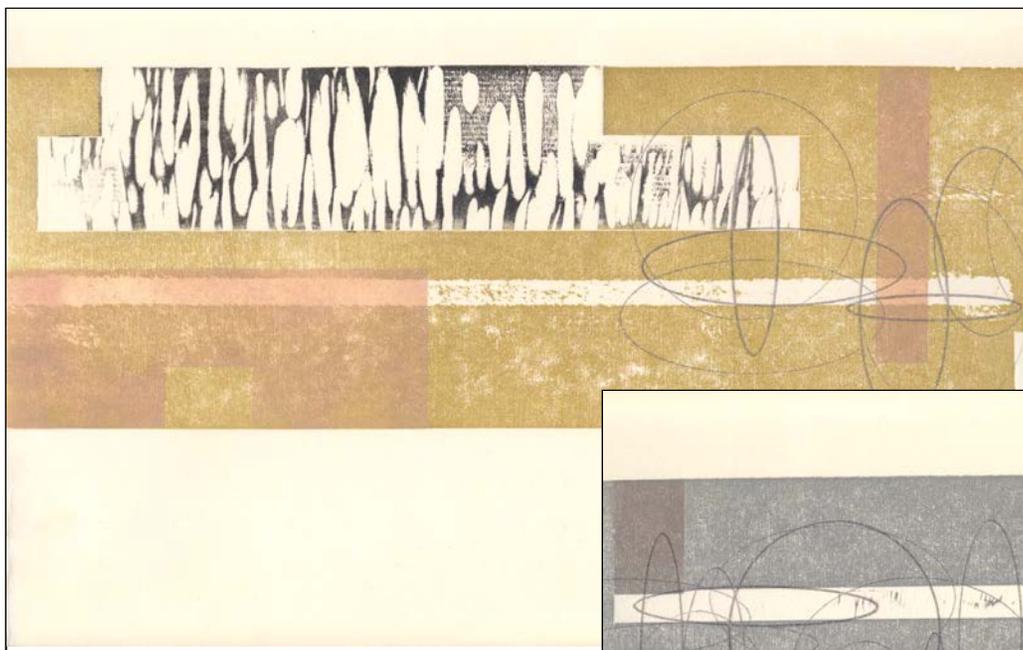


## 28. איכה / Lamentations

Etchings by Lynne Avadenka (Huntington Woods, MI: Land Marks Press, 2009). Woodcuts, photopolymer plate printing and stencils, and letterpress printed with Centaur and Koren types on Yamada Hanga cream paper. | 12 x 28 inches. Issued unbound; housed in a black silk-covered oblong clamshell box (33 x 75 cm.), with a woodblock inset on top.

5 of 8 signed and numbered copies.

BS1533 2009 Hebr Cage



## 29. ספר הפטרות השלם / Readings from the Prophets

Jerusalem, ca. 2010. Conceived, copied and drawn by Jacob Daniel. Complete readings from the Prophets for synagogue service, with monumental black-and-white illustrations reminiscent of copper-plate engravings. Parchment with ornamental frames in non-figurative patterns using ochre, red and blue accents. Folio. Bound in silver-embossed leather and housed in red slipcase with gold embossing.

21 of 90 numbered copies  
BM670.H3 D27 2010 Hebr Cage



**II. Artists' Books of**  
*Hebrew Poetry and Prose since the Bible*

**30. תחריטים של שירים / תשעה ספרי-אמן של תחריטים ושירים / Nine Albums of Etchings and Poems.**

Jerusalem: The Jerusalem Print Workshop, 1989. In 1989, nine Israeli artists were commissioned by the Jerusalem Print Workshop to create etchings for poems by poets of their choice. The artists' books contain between six and twelve double pages. Each poet's work is housed in an Obichi wood box of 11 x 11 cm. Hebrew.

9 of 30 signed and numbered copies.  
NE2073.8 .T35 1989 Hebr Cage

Note: Exhibited in "Words Like Sapphires: 100 Years of Hebraica at the Library of Congress 1912-2012" (October 25, 2012 – April 13, 2013). Displayed there was a book of poems by Dan Pagis, with etchings by Tamara Rikman.



To the left, an image of the box containing a poem by Abba Kovner; below, one of the six etchings created for the poem by Michael Kovner in aquatint and electric pencil.

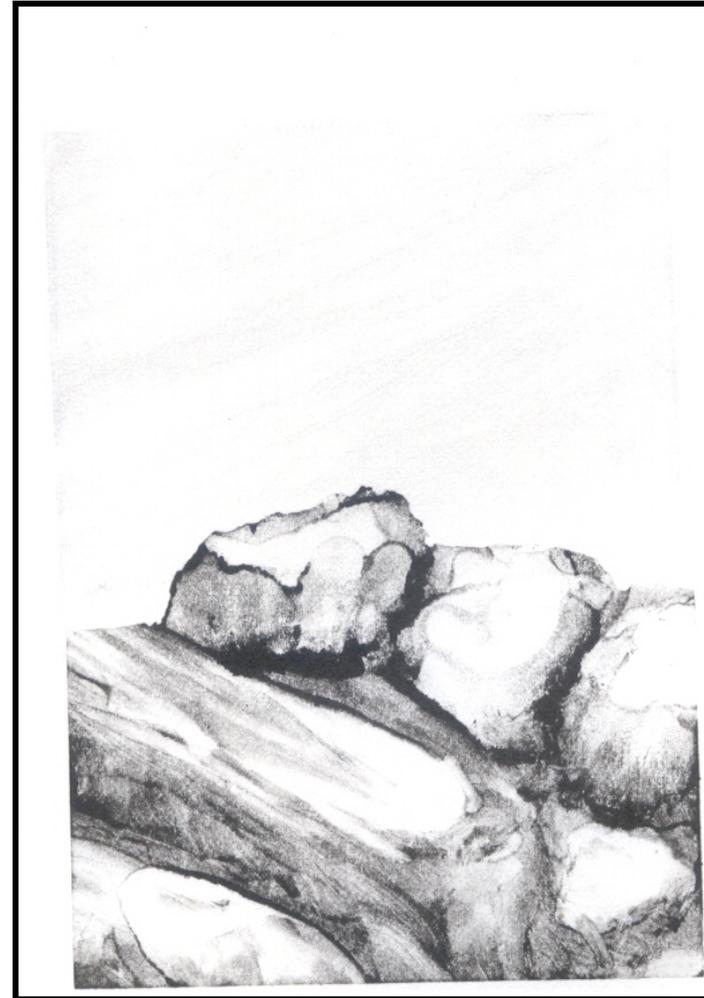
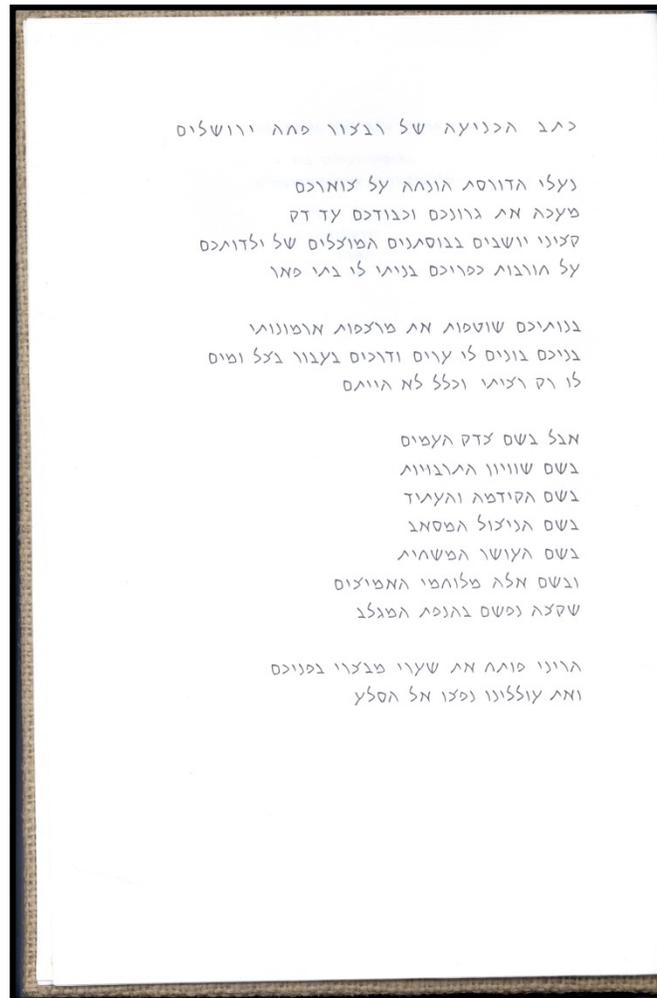
בְּשֶׁהָאָסוּר אָסוּר, אָסוּר,  
בְּאָסוּר וְדָאִי,  
בְּשֶׁהִמְתָּר גַּם הוּא אָסוּר  
מִפְּנֵי שְׂמָא וְאוּלֵי.

אש בוֹעֶרֶת בְּלִבִּי וְהֵלֵב אֵינוֹ אֶכֶל.  
יָדָם עַל צְוָאֲרֵי, אָבוֹי, הִיא לֹא תוֹקֵל.

**31. Ariel Vardi, שלשה שירים ("Three Poems").**

Jerusalem, 1993. Poems with silk-screen illustrations. Bound in cloth of burlap sack in light taupe color.  
Hebrew.

18 of 31 signed and numbered copies.  
PJ5055.47. A68 S54 1993 Hebr Cage



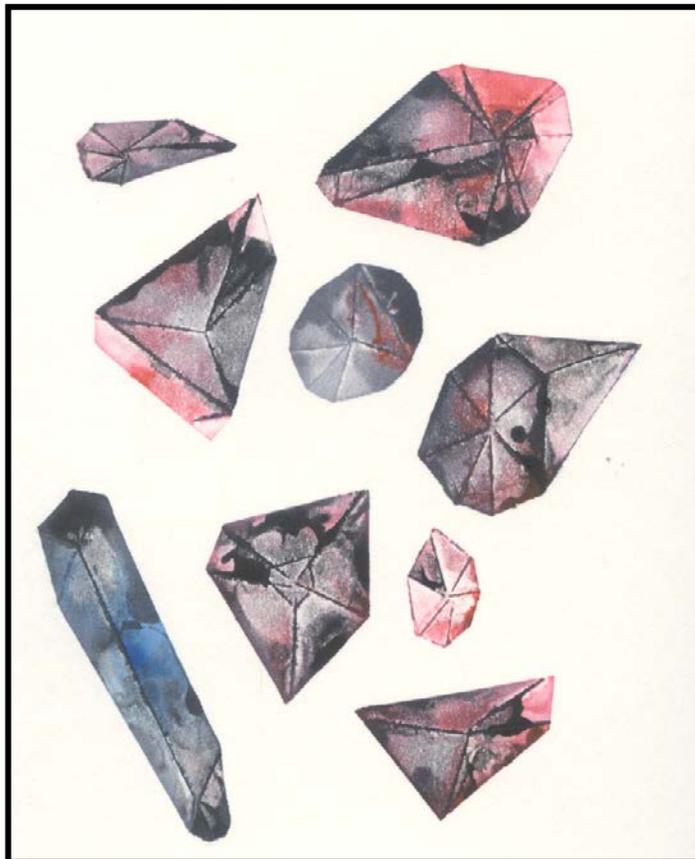
**32. Ariel Vardi, מעשה באחד / ("A Story about This Guy").**

Jerusalem, 1994. Prose-poem with silk-screen illustrations. Bound in cream-colored cloth with modernist design in grey, black and white.

Hebrew.

2 of 9 signed and numbered copies.

PN6267 .H4M33 1993. Hebr Cage.



מעשה באחד סולביו מגוויציו  
שוצא לכבוש ביוה ומוקא  
גוא אזו מצולק  
ויצוו כבוש

געוו מצולם לא ידעה שניכבשה

**33. Yehuda Amichai / etching by Lynne Avadenka, אני יושב עכשיו כאן / I am Sitting Here Now.**

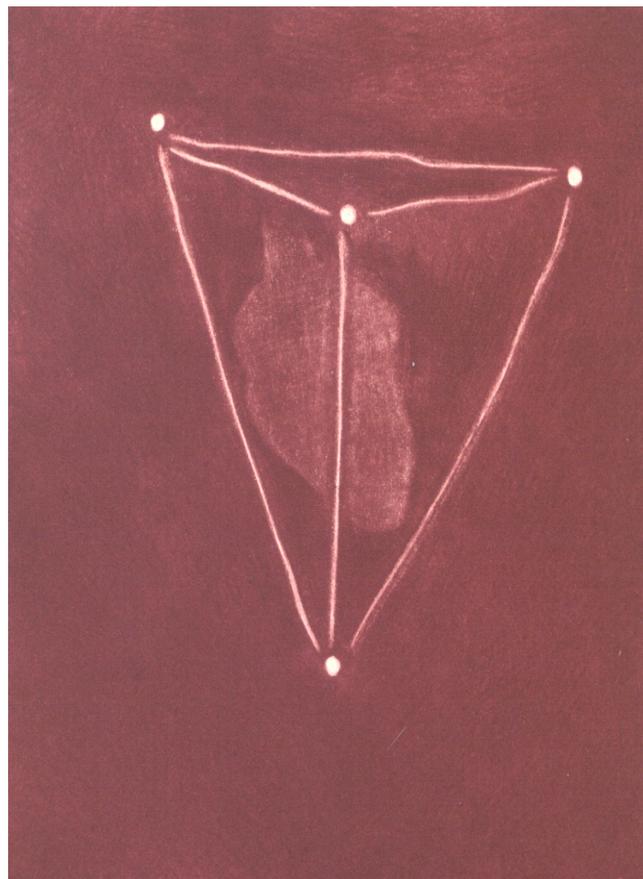
Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 1994. Excerpt from a poem by Yehuda Amichai ("Travels"), opening accordion-style, in a wrapper of Twinrocker Rustler. The Hebrew and English texts were hand lettered, then printed letterpress from photopolymer plates on Twinrocker May linen. The image, a mezzotint by Lynne Avadenka, was printed on Magnani Incisioni cream.

Hebrew and English.

14 of 25 signed and numbered copies.

PJ5054.A65 A84 1994 Hebr Cage

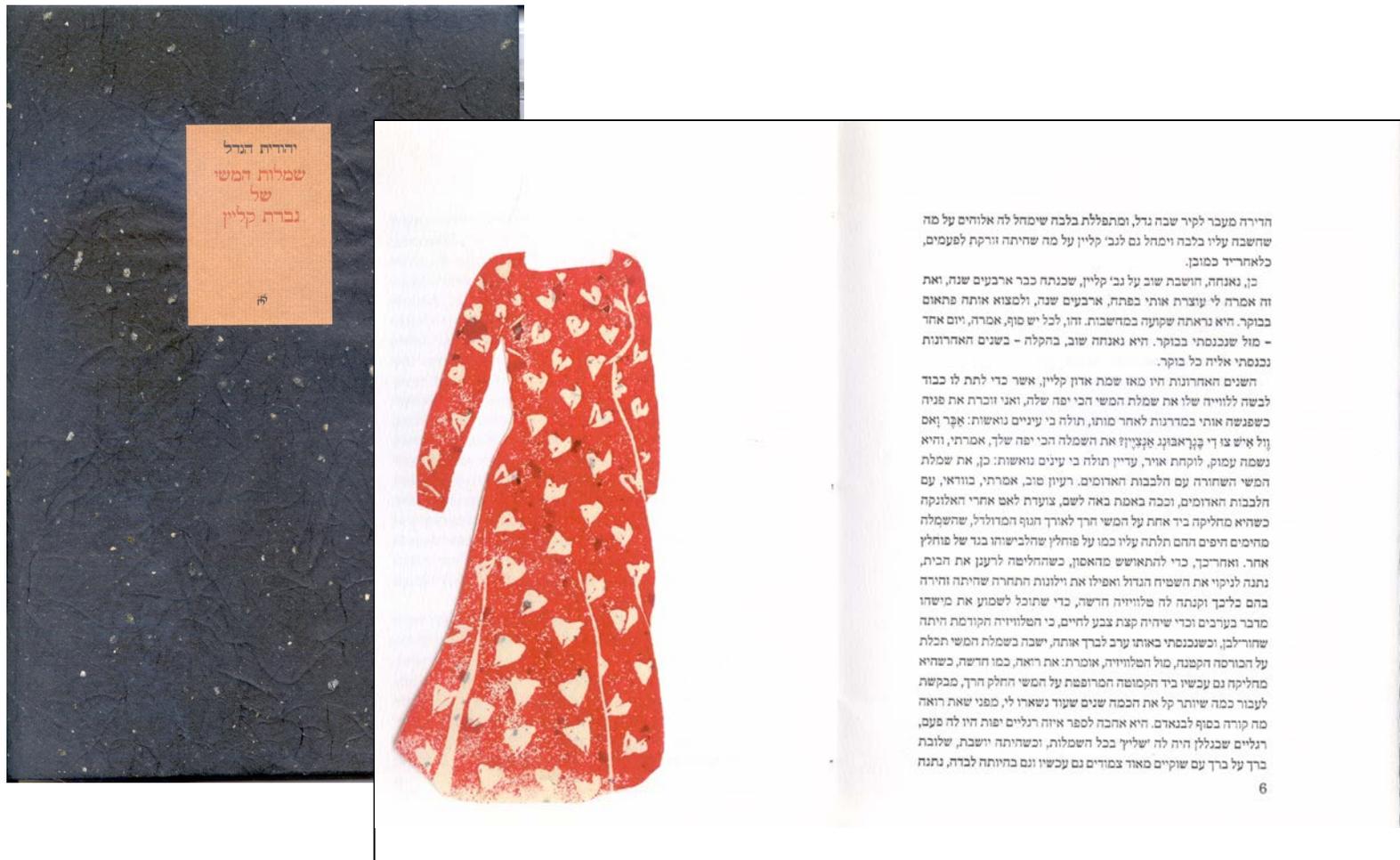
אני יושב עכשיו כאן עם העינים של אבי  
ועם השער הפאפיר של אפי על ראשי, בבית  
שהיה של ערבי שקנה אותו  
פאנגלי שלקח אותו מגרפני,  
שהצב אותו משלע; רושלים שהיא עירי,  
אני מביט אל טולט של אלהים של אחרים  
שקבלו אותו מאחרים. צרפתי  
מדברים רבים, נאגרתני בזמנים שונים,  
הרפתי מחלקי-חלוד, מחמרים  
מתבלים, ממלים מתבלות. וכבר עכשו,  
באמצע חיי, אני מתחיל להחזיר אותם לאט, לאט.  
כי אני רוצה להיות אדם טוב ומסדר  
בגבול, כשישאלו אותי: יש לך על מה להצהיר?  
כדי שלא יהיה לחץ גדול מדי בסוף,  
שלא אגיע מזיע וקצר-נשימה ומבלבל.  
שלא ישאר לי על מה להצהיר.  
הפוכבים הארזים הם לבי, שביל החלב  
הרחוק הוא הדם שבו, שפי. השרב  
הקסם הוא בתוד ריאות גדולות,  
חיי הם בקרבת לב גדול, תמיד בקנים.



### 34. Yehudit Handel / artwork by Rachel Rubenstein-Kaplan, שמלת המשי של גבי קליין ("Mrs. Klein's Silk Dress").

Ra'anana: Even Hoshen, 1995. Two irregularly shaped acetate prints on Arches 160 gram. Softbound book with black handmade Ogura Shi paper wrapper spangled with gold. Hebrew.

16 of 150 signed and numbered copies  
PJ5054.H36 1995 Hebr cage



**35. Moshe Shamir / etchings by Menashe Kadishman, אברהם בבוקר ("Abraham in the Morning").**

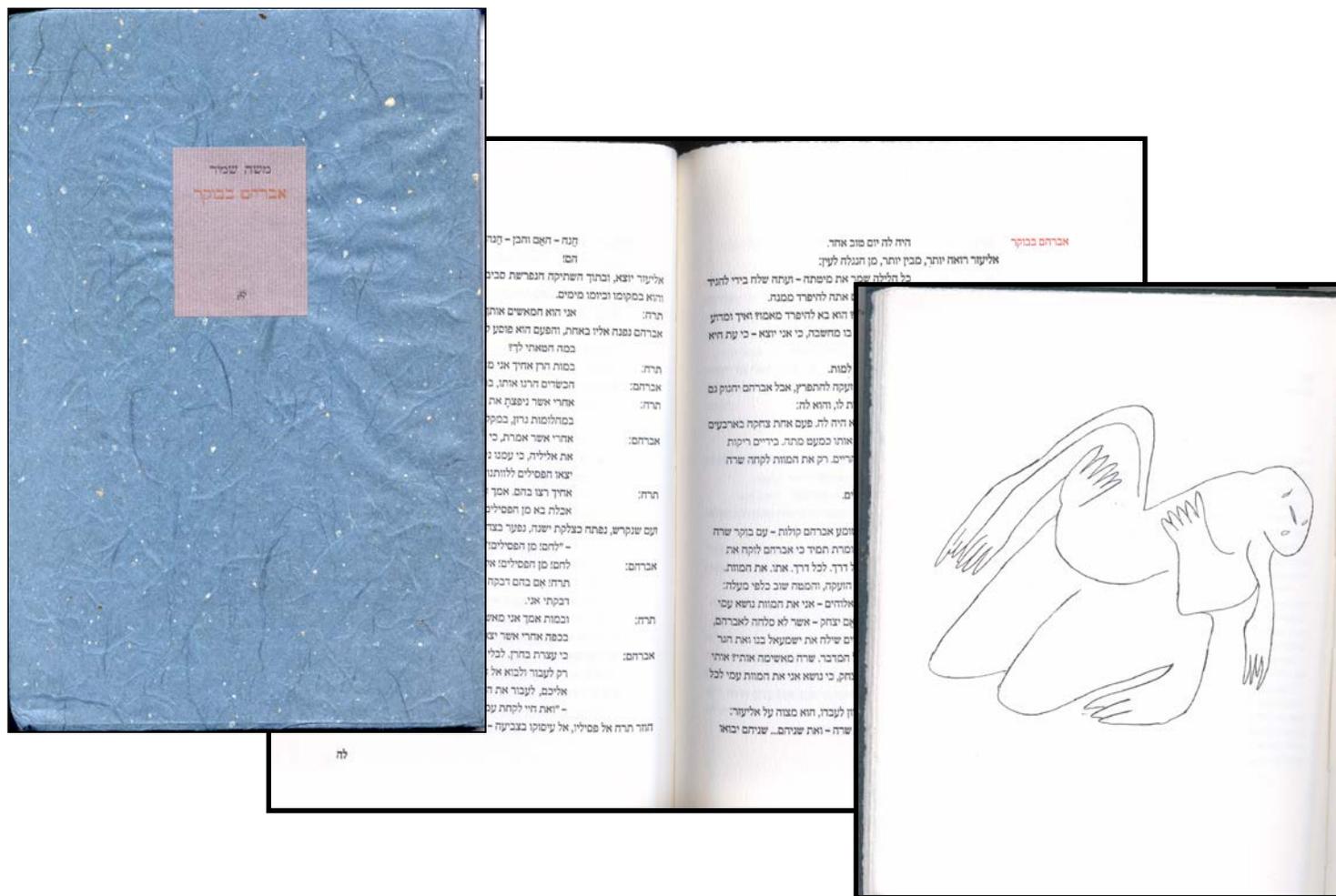
Ra'anana: Even Hoshen, 1995. Play by Moshe Shamir in softbound book with blue handmade Ogura Shi paper wrapper spangled with gold. Three letterpress etchings by Menashe Kadishman. Arches 160 gram.

Hebrew.

(See also no. 36, below)

32 of 175 signed and numbered copies.

PJ5054.S4 A87 1995 Hebr Cage



**36. Moshe Shamir / etchings by Menashe Kadishman, אברהם בבוקר ("Abraham in the Morning").**

Ra'anana: Even Hoshen, 1995. Play by Moshe Shamir in softbound book with blue handmade Ogura Shi paper wrapper  
Same as no. 35, but one of the first five copies, with two full-page signed original pastel drawings by Kadishman. Hand bound in leather by Yehuda Miklaf, with cardboard slipcase.  
Hebrew.

5 of 5 signed and numbered copies.

LC control no.: 2015370832



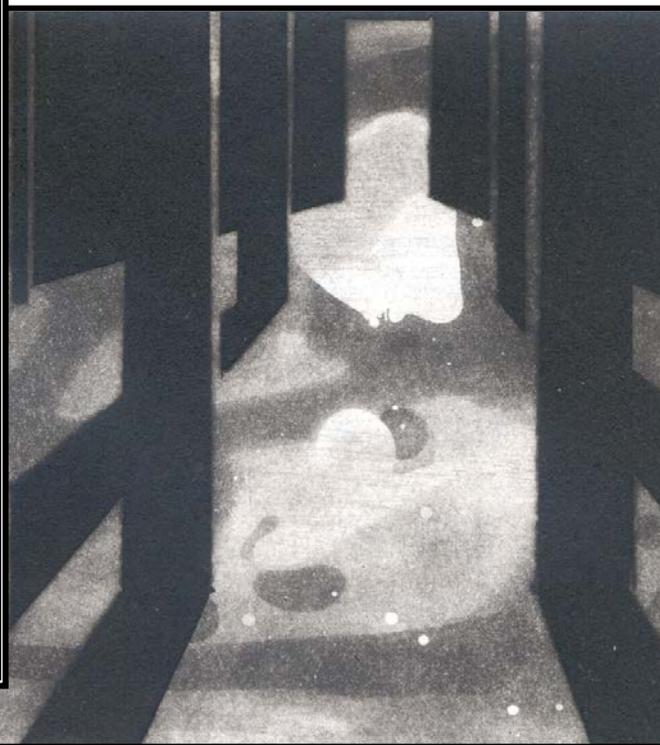
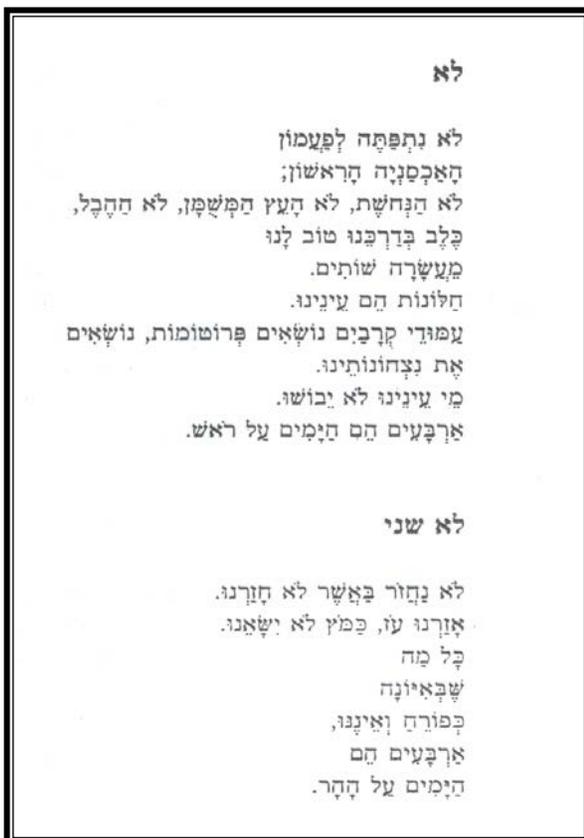
**37. Meir Weiseltier / woodcuts by Ohad Shealtiel, טיול באיונה ("A Journey through Iona").**

Ra'anana: Even Hoshen, 1996. Text printed by M. Fuerst on ivory wove Arches 160-gm. Five aquatint illustrations (including wrapper) by Sidon Rothenberg. Type: Hebrew, Frank-Ruehl 10 pt. Paper wrapper of cream wove Fabriano 300-gm. Slipcase and design by Uzi Agassi. 9.85 x 10.24" (25 x 26 cm).

Hebrew.

17 of 77 signed and numbered copies.

PJ5054.W47 T54 1996 Hebr Cage



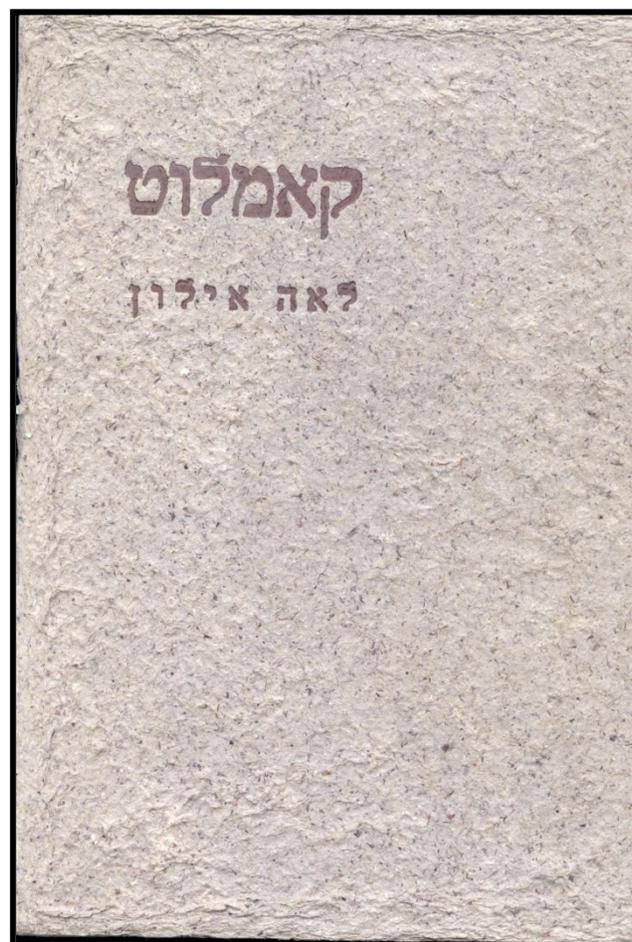
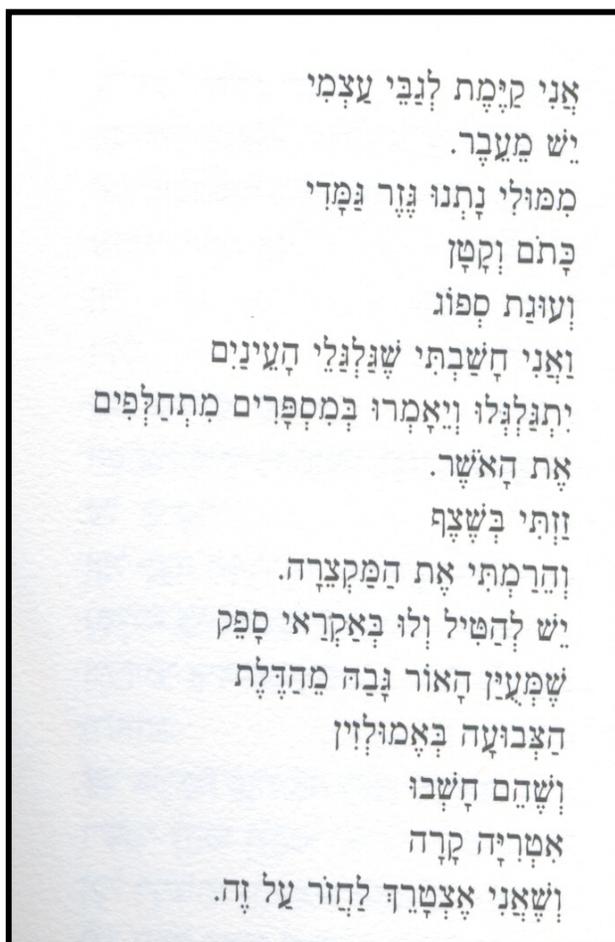
**38. Leah Ayalon, קאמלוט ("Camelot").**

Ra'ananah: Even Hoshen, 1996. Hand-made wrapper of Banana and Straw. Paper 300 gr., in brown slipcase. Hebrew.

29 x 19.5 cm., 90 pages.

51 of 420 signed and numbered copies

PJ5054.A985 K36 1995 Hebr

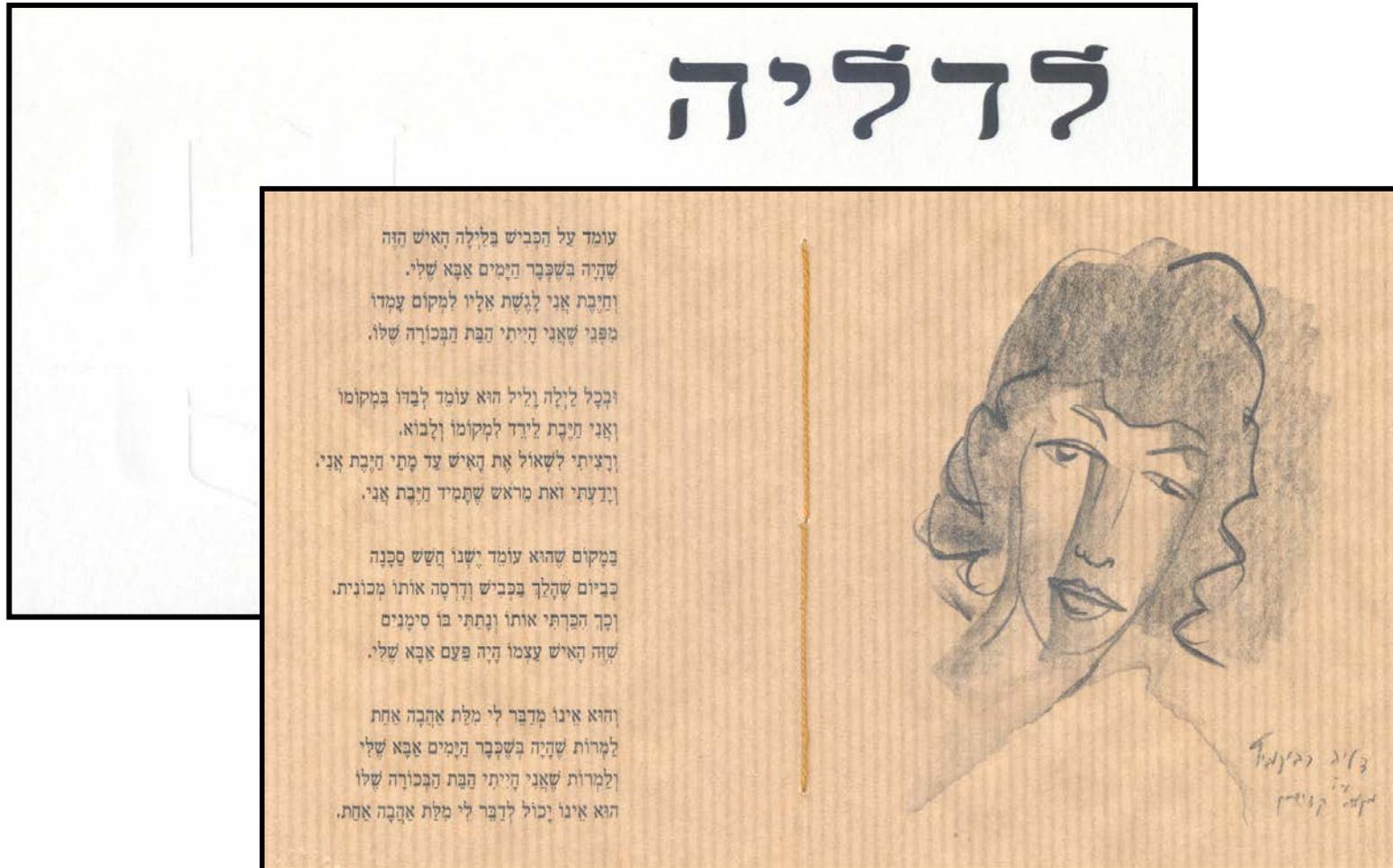


### 39. Dalia Rabikovitch, לדליה ("To Dahlia").

Ra'anana: Even Hoshen, 1996. Poem by Dalia Rabikovitch printed in honor of her 60<sup>th</sup> birthday, with drawing by Menashe Kadishman.

Hebrew.

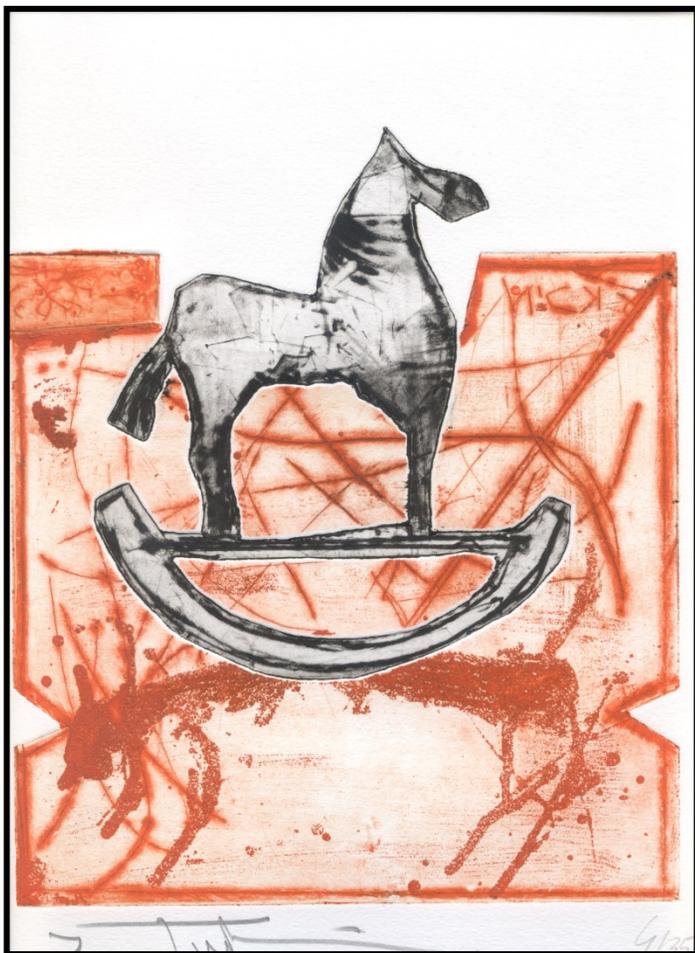
Edition of 249 copies, plus another 60 copies bound in brown French paper. Library of Congress copy is apparently one of these 60, but the number is not specified.



**40. Natan Zach / etchings by Yigal Tumarkin, שירים / ("Poems").**

Jaffa: Harel Publishing, 1996. Large square folio (45 cm.) bound in forest-green cloth and housed in black cloth slipcase.  
Arches paper 275 gr. Printed letterpress.  
Hebrew.

4 of 35 signed and numbered copies.  
PJ5054.S18 S46 1996 Hebr Cage



קבר

בין שפלים נקברים  
בכל מיני מקומות ואין בתי-קברות  
לכלבים, מפל מקום לא אצלנו,  
קברתי את הישישה בחולות  
מדרום לתל-אביב, ליד ראשון.  
היום נצב על הקבר בנין,  
עולים חדשים וישנים זקוקים למגורים,  
בית מלא קללות, מדנים ושנאה.  
מה אאחל להם? רק זאת,  
שידעו מקצת מן הנאמנות והאהבה  
ששררו בין שתי הזקנות, אשה וכלבה,  
שבחייהן לא נפרדו, במוותן בן.

**41. Moshe Benovits, מקוה המים / ("A Gathering of Water").**

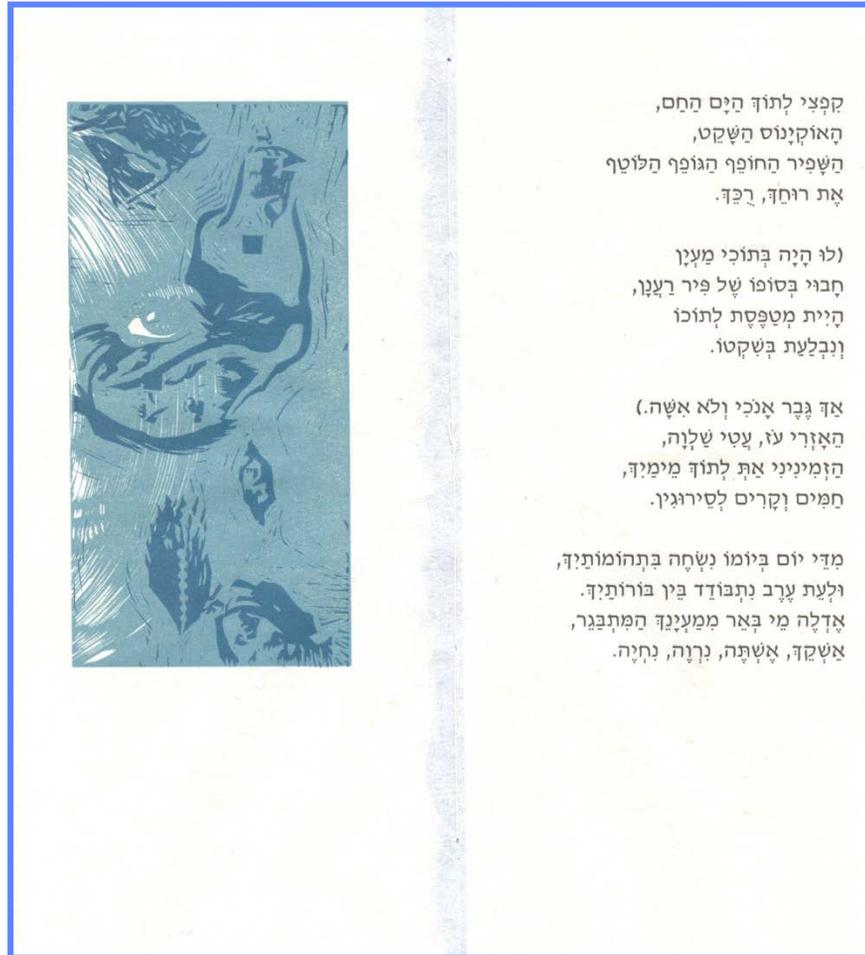
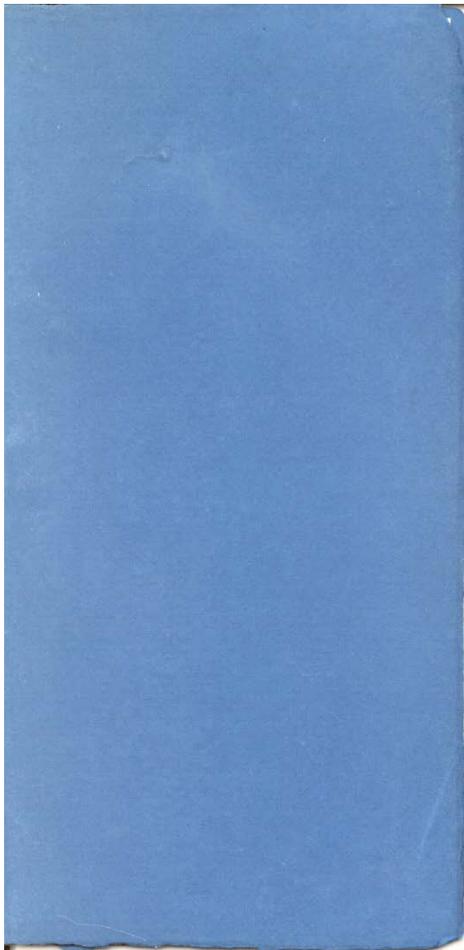
Jerusalem: Shalom Yehuda Press, 1996. Bound broadside (1 page, folded over) with poem and woodcut in shades of blue.

Cover is blue paper with deckled, wave-like edges.

Hebrew.

39 of 50 signed and numbered copies.

PJ5055.17. E656 M55



**42. Amos Oz / etching by Lynne Avadenka, סבא איזידור / Grandpa Isidore.**

Translated from the Hebrew by Nicholas de Lange.

Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 1997. Composed on a Macintosh computer in Garamond and David types.

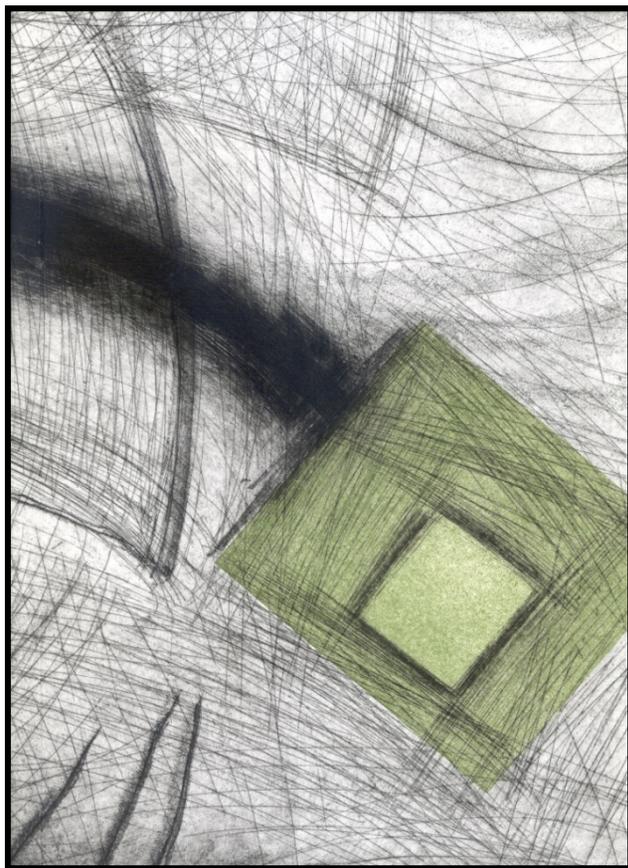
The text was then transferred to photopolymer plates which were printed letterpress on Frankfurt white. The cover wrapper is Twinrocker Sagebrush.

[22] p., 2 leaves of plates: col. ill. ; 32 cm.

Hebrew and English.

19 of 50 signed and numbered copies.

PJ5054.O9 S32 1997 Hebr Cage



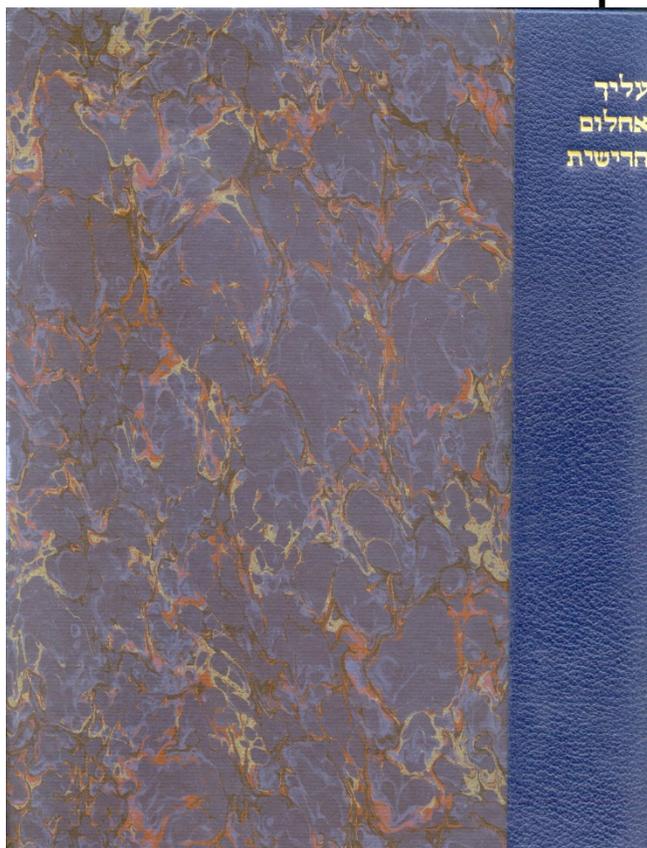
ויש עכשיו איזה חושך מאוחר בעולם, או רק בחדרו, או רק ב  
כחול-כבוי כמו מים בערפל. הוא יגשש להדליק את התנור ר  
תאמרה לו סבא גורנישט. שא. שטיל. גענדיקט. סופת-ה  
רפתת. הוא מדשדש אל החלון, מסיט בכעס רפה את שני אג  
איך הרחוב בגשם. פברואר בירושלים הגשם חזק ושווה. לא  
שיירה של פחית-אשפה רטובים ואחד מהם הפכה הרוח ופיזרה  
על סורגי הגדר. עצים בשלכת מפטטים ארצה. אור-לא-א  
אד תפוסים בגנות-הרעפים. מעבר לרחוב מגרש מוזהם, מל  
גשם. בחזית המגרש הזה יש שלט ענק בשלוש שפות: כאו י  
האחוזה בתרומת יהדות מונטריאול ומשפחת אייזנשטאדט.  
רוטן סבא איזידור בתינוב וברשע, וגם אלה חולפים עוברים  
חוצה את הכביש בצעדיריפה קלים ונבלעת. אוטו כזה נס  
או לכיוון תלפיות. חלפו הרחיקו מאוד הסוסים החזקים והו  
שווה יורד בלי קץ בירושלים. עכשיו רועד בשרו של סבא ב  
תמו החשבונות והאדיבות ההדדית. הוא כתמיד לבדו. איש  
שניאר זלמן רובשוב, הוא הנשיא שור, והנה כבר נפטר לעו  
שונא-ישראל, פוגרומשציק צמאדס, מטומטם ושיכור מועד  
שבצ'נקו ימח שמו. כבר הרקיבו עצמותיו מתחת לשלג. הש  
הלברשטאם הנביר ושל אונדל הגבאי שלא זכו לחיות ולרא  
עומדת על תילה כאן בארץ חמדת אבות. רק מפני שאזוני  
את מתילדה עיקרי בהיכנסה להניח מגש ארוחת-הבוקר ו  
טוב. ממילא בארוחת-הבוקר הוא לא יגע היום. על שפת ה  
הנחותש ויורים בלי רחם אל היערות שמעבר לנהר וכל הסו  
מודקפים לריח האש והעשן. הוא יעזוב את החלון, את הווי  
מראות הנשם, דליק את הראדיו כדי לשמוע למה רגשו גוי  
עדיין מתמהמה הוא ישוב בחריאף אל מיטתו ויתעטף מתח  
שברכיו כואבות והאור בעולם, בעיניו או בחדר הוא עלוב כ  
גורנישט. יסגור את עיניו, את המשקפיים יניח בחדרה על ש  
ואטר-אט ישקע במחשבות.

**43. Elsa Lasker-Schüller / with engraving by Yigal Tumarkin, *Ich Traume so Leise von Dir* / עליך אהלים  
הרישית ("About You I Will Dream Silently").**

Translated from German into Hebrew by Natan Zach. Ra'anana: Even Hoshen, 1997. Bavaria Bütten-papier 200 gr., 31.5 x 22 cm., 106 pages. Quarter blue chieftain goatskin and French marbled paper in blue slipcase.  
German and Hebrew.

PT2623.A76 I2516 1997

14 of 120 signed and numbered copies.



שיר חיי

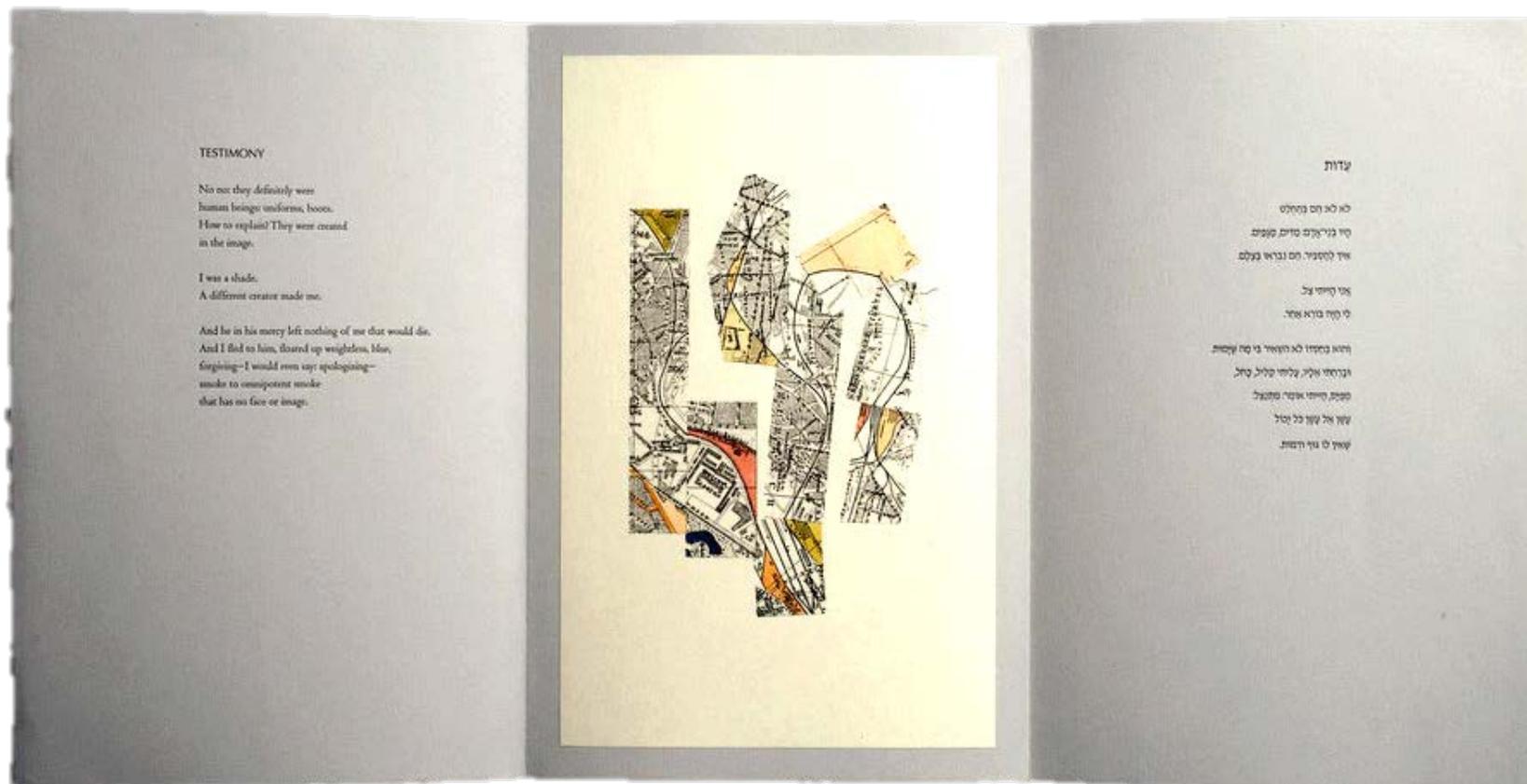
פְּנֵי סְחוּפֵי הַנְּדוּד...  
יָמִים הַכּוֹכְבִּים.  
פְּנֵי סְחוּפֵי הַנְּדוּד.  
  
דַּח אֲשֶׁר לִי  
יָמִים הֵם מוֹלִיכִים,  
אֲשֶׁר נִצְוּ עַד מָוֶת.  
  
הַכּוֹכְבִּים...



**44. Dan Pagis / lithographs by Lynne Avadenka, ששה שירים / Six Poems.**

Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 1997. Limited edition of a suite of six letterpress printed poems and six hand colored lithographs in a custom portfolio box. Poems are in the original Hebrew, with English translations by Stephen Mitchell. The lithographs, created to accompany the poems and based on the original collages, were printed on waran-shi paper and then hand-colored with gouache. Centaur, David and Optima types were printed letterpress from photopolymer plates on Magnani grey paper. Hebrew and English.

4 of 15 signed and numbered copies.  
PJ5054.P32 A2 2007 Hebr Cage



**45. A. B. Yehoshua / Lynne Avadenka, book art, מסע אל תום האלף / *A Journey to the End of the Millennium* (excerpt).**

Translated from the Hebrew by Nicholas de Lange. Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 1999. Image accompanying the text created by artist and printer Lynne Avadenka using a variety of relief techniques printed on BFK Rives. The cover wrappers are Twinrocker Fifth Avenue. Hebrew and English.

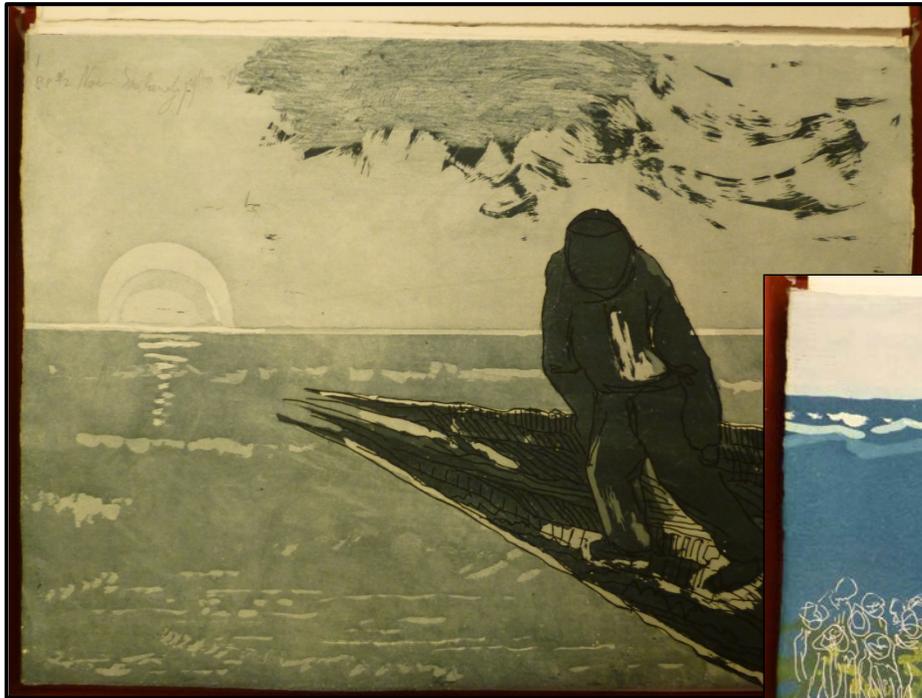
12 of 30 signed and numbered copies.  
PJ5054.Y38 M3713 1999 Hebr Cage



**46. S. Y. Agnon / with etchings by Neomi Smilanski, נרות ("Candles").**

The Gottesman Etching Center, Kibbutz Cabri, 2002. 12 etchings. Housed in red cloth box. 38 x 28 cm.  
Hebrew.

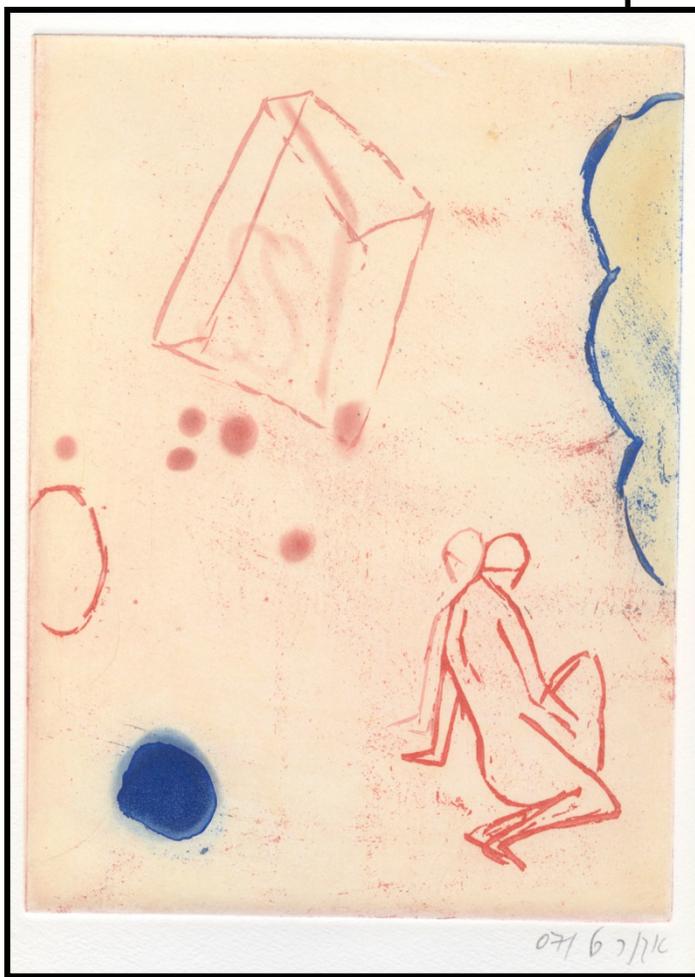
50 signed and numbered copies altogether; LOC copy is P.P.2-2 of edition marked P.P. 1-2.  
PJ5053.A4 A24 2002 Hebr Cage



**47. Leah Goldberg / with etchings by Avner Katz, שנים-עשר תחריטים לשנים-עשר שירים של לאה גולדברג /  
*Twelve Etchings to Twelve Poems by Leah Goldberg.***

The Gottesman Etching Center, Kibbutz Cabri, 2007. Housed in cloth slipcase of cerulean blue.  
Hebrew.

14 of 40 signed and numbered copies.  
NE740 .K38 2007 Hebr Cage



**אהבתה של תרזה די מון**

תרזה די מון הייתה אשה מן האצולה הצרפתית, שקיחה בסוף המאה הט"ז בסביבות אביניון שבפרובאנס. בהיותה בת ארבעים בערך התאהבה באיטלקי צעיר, ששימש מחנך לכניה, והקדיש לה כארבעים ואחת סונטות. כאשר עזב האיטלקי הצעיר את ביתה, שרפה את כל שיריה והיא עצמה פרשה למנור. זכר שיריה נשאר רק כאנדה בפי בני דורה.

**ב**

איני רוצה כל לילה בחלום  
לראות אותך, איני רוצה לרעד  
קהסתח דלתי. איני רוצה  
לחשב עליך כל שעות היום.

ובקבטון הער של גערות  
בנות-שבע-עשרה איני רוצה לראות  
שחוקי-נעחון וכוז וצקיעה.  
באהבה הזאת איני רוצה!

איכה בשלנתי האדישה  
חייתי קדם, חקקה בוטחת,  
ובגרותי נשאתי כלי בושה,

ובלילות לא בעתני פחד.  
אך מה שתקו רגעי שבתנו יחד -  
וצפיה נקלקת לפגישה.

**48. Michal Govrin / with etchings by Orna Milo, אמרה ירושלים /And So Said Jerusalem.**

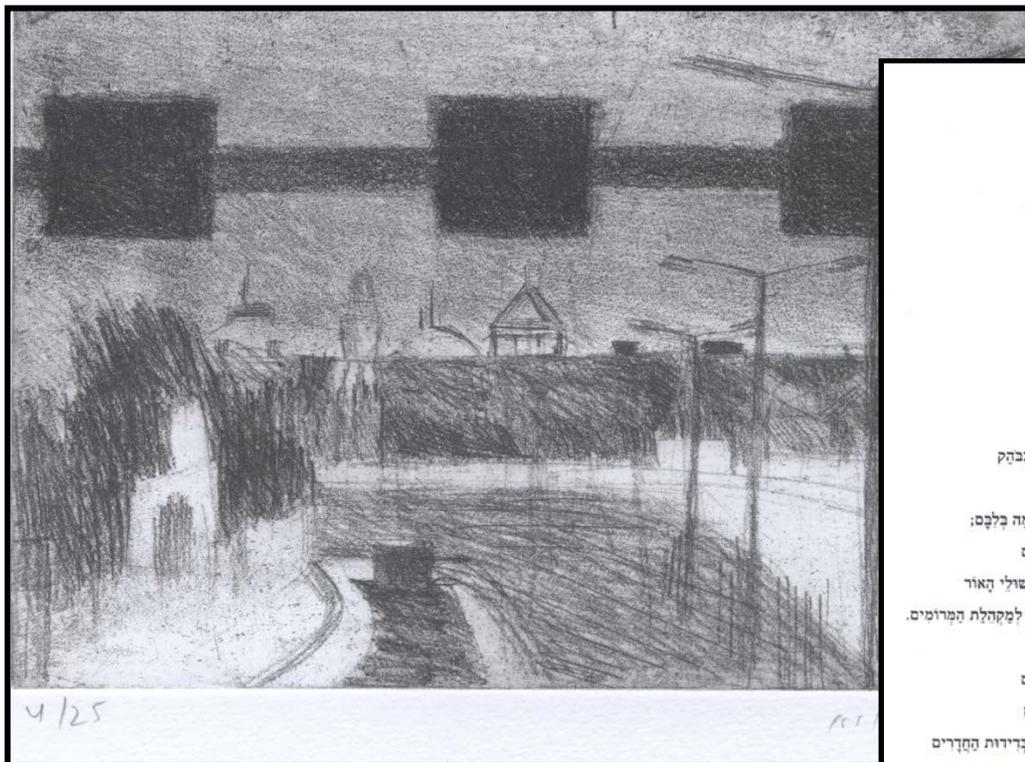
Jerusalem: Jerusalem Print Workshop, 2008. 11 etchings and aquatint to 11 poems in screenprinting on 300-gram Hahnemühle paper. Housed in steel-grey cloth slipcase created by Eliyahu Berkovitz.

26.3 x 26.3 cm.

Hebrew.

4 of 25 signed and numbered copies.

PJ5054.G665 A83 2008b Hebr Cage



חשך בפסקה

שחרה מגורת הפסקה על בהק הקיץ  
אל מול המכונית המטפסת קמרבר.  
בתים, צריחים, שחור צמרות חותכים  
את צדף המרומים המצת בויקים.

חלונות הבנינים פעורים שם  
בצעקת פיות האור

משני צדי גבול האיבה

יורקים את רך תנועות הערב הדומם בקרקם:

יר אשה נחה על מפה, ילד רוכן

על פרוסה, בכי מינוק מתכסה אפל

ואור הנאון מערסל אותם

אל תוך גושי החשך

הנושא את כלם.

גזורה הפסקה השחרה כבהק

גזורים יושבי הארץ

גזורים ונגזרים הם וחומה בלבים:

שקופה צרפת המלאכים

האוקפים מעליהם את שולי האור

מלקטים פרוזי הללויה למקהלת המרומים.

פעור פיהם של מלאכים

על הרואים, על העורים

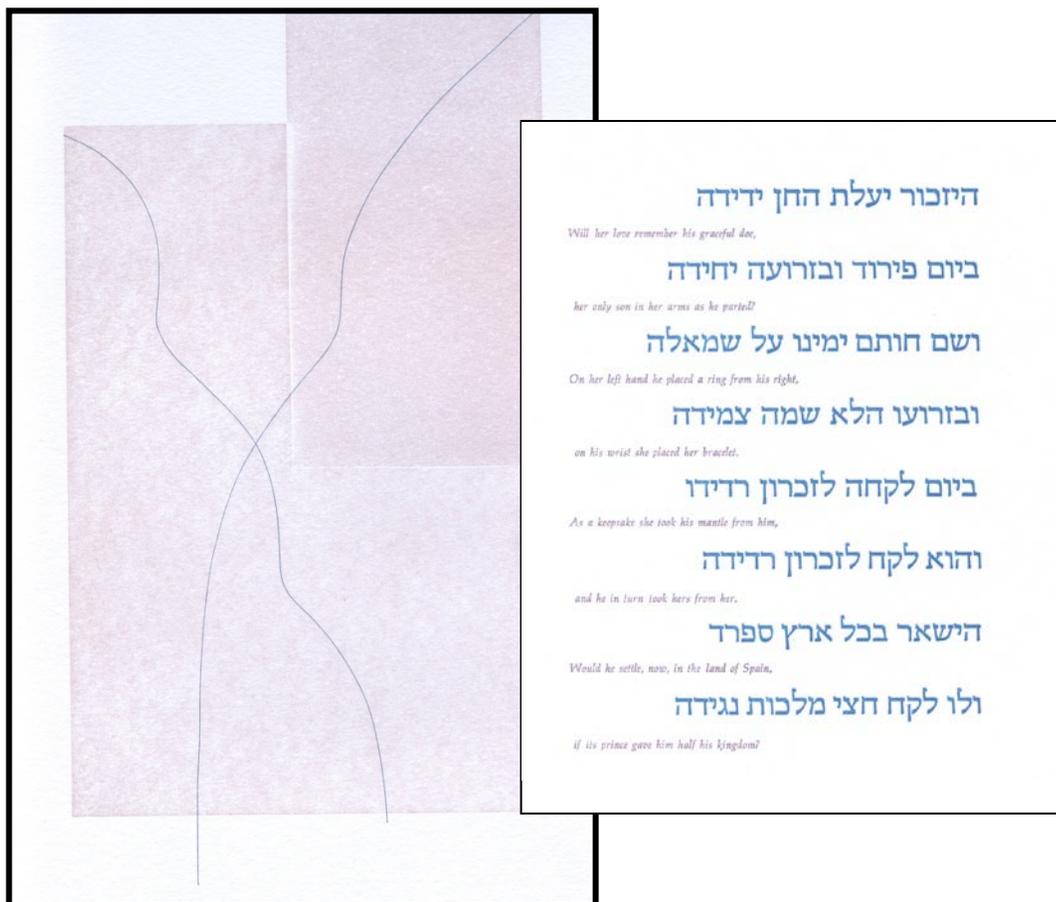
על נשאים ללילה ועל כרידות המדרים

ועל החשך שממנו באנו נאליו מתרחקים.

**49. Wife of Dunash ben Labrat / with woodcut by Lynne Avadenka, היזכור יעלת החן / Will Her Love Remember.**

Translation by Peter Cole of medieval Hebrew poem attributed to the wife of Dunash ben Labrat, the Hebrew poet from 10<sup>th</sup>-century Cordoba who introduced Arabic meters into Hebrew poetry. Hanover, New Hampshire: Dartmouth College Book Arts Workshop, 2009. Broadside, printed using Hadassah and Palatino types and type high blocks and rule. Hebrew and English.

Limited edition of 16 signed copies.  
N7433.4.A475 .W55 2009 Hebr Cage

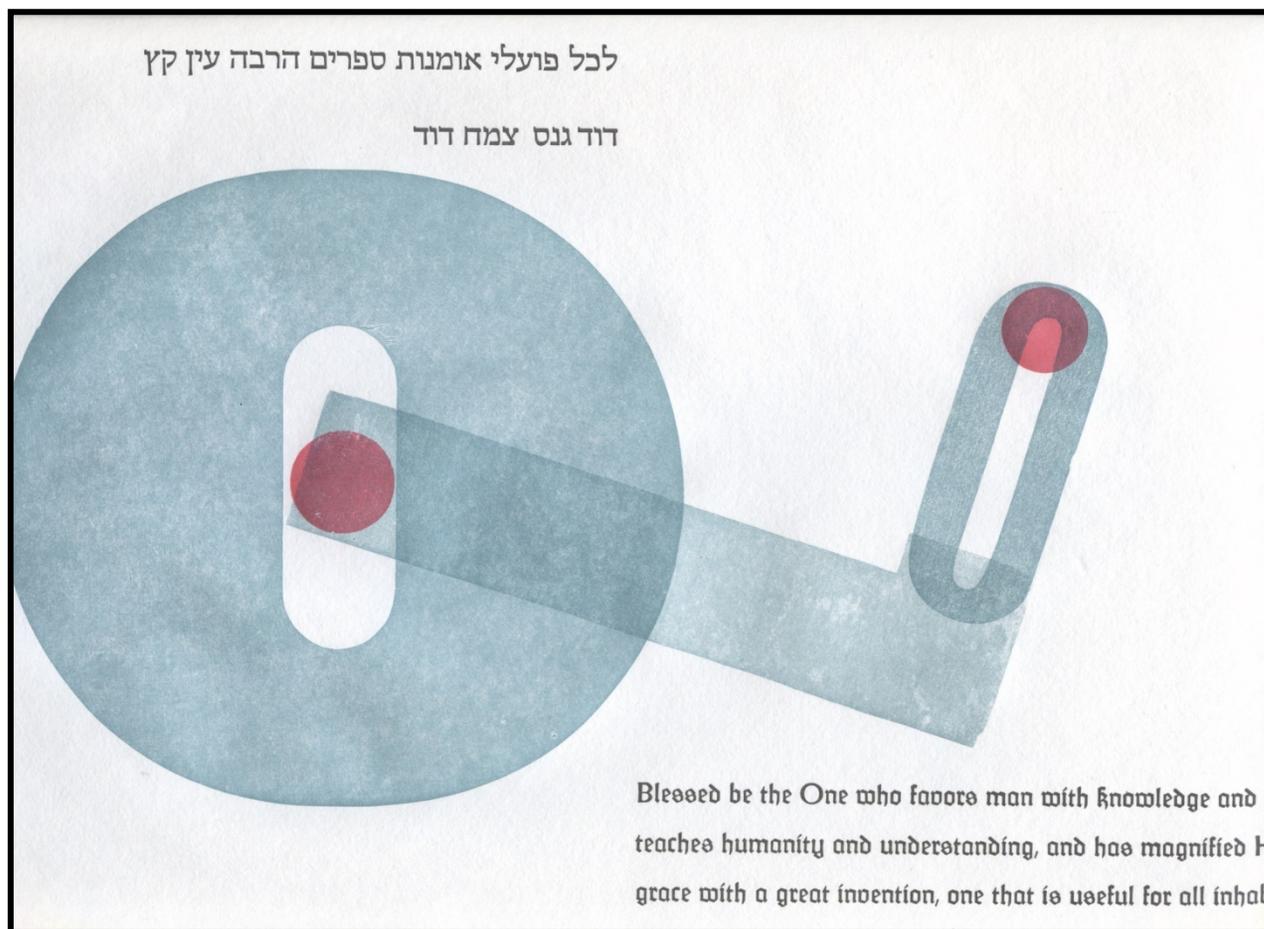


**50. David Gans / with woodcut by Lynne Avadenka, ברוך החונן לאדם דעת / *Praise the Press.***

Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 2009. Woodcut for text excerpted from David Gans, *Tzemah David* (Prague, 1592).

Hebrew and English.

Limited edition of 20 signed copies.



**51. Dan Pagis / with screen prints by Uriel Miron, בית העכביש / A Spider's Cradle.**

Jerusalem: Jerusalem Print Workshop, 2009. 9 screenprints and 5 poems on 250-gram Rives paper in cardboard slipcase created by Eliyahu Berkovitz.

Hebrew.

5 of 25 signed and numbered copies.

PJ5054.P32 S58 2009 Hebr Cage



**52. Ronny Someck / with hand-colored line drawings by Ido Agassi, עצה לילדה רוקדת / Pointe Shoes.**

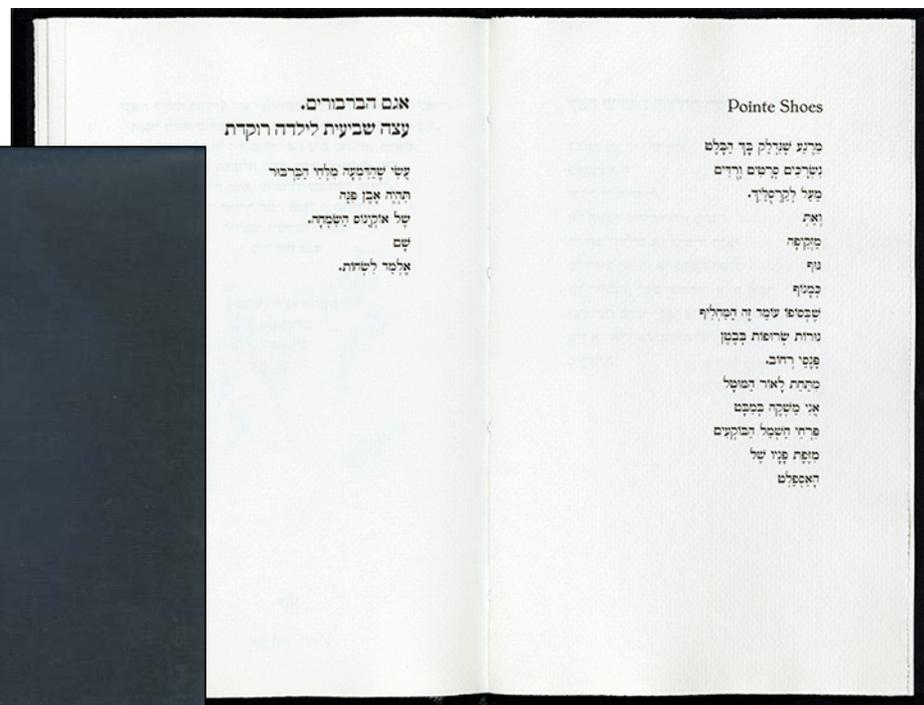
Ra'anana: Even Hoshen, 2009. Six poems (with English translations opening at other end). Housed in black linen slipcase; bound in black linen embroidered at the bottom with small motif of pink dancing shoes.

Hebrew and English.

34 of 88 signed and numbered copies.

PJ5054.S65 E886 2009 Hebr Cage

Note: Exhibited in "Words Like Sapphires: 100 Years of Hebraica at the Library of Congress 1912-2012" (October 25, 2012 – April 13, 2013).



**53. Lynne Avadenka, *Plum-colored Regret*.**

Medieval Hebrew poem הזכור יעלת הן (“Will Her Love Remember”) by the wife of Dunash ben Labrat and a text by Lynne Avadenka. English translation of medieval poem by Peter Cole.

Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 2010. Accordion-bound, with each sheet halved horizontally and designed to be turned from top to bottom. With laced vellum and toggle closure on side. Hebrew and English.

8 of 25 signed and numbered copies.

N7433.4.A88 P58 2010 Hebr Cage

Note: Exhibited in “Words Like Sapphires: 100 Years of Hebraica at the Library of Congress 1912-2012” (October 25, 2012 – April 13, 2013).



**54. Maya Bejerano / with etching by Nurit Gur-Lavy, גרגרים / Seeds.**

Jerusalem: Jerusalem Print Workshop, 2009. Etching on a sheet of 300-gram Hahnemuhle paper and 10 pages of poems in screenprinting on 250-gram Rives paper. 13 x 78 cm spread out. Cardboard slipcase covered in dark blue linen by Eliyahu Berkovitz.

Hebrew.

7 of 25 signed and numbered copies.

PJ5054. B3764 G37 2009



**55. Dahlia Kaveh / with book art by Andi Arnovitz, שורת נשים שקטה / A Quiet Row of Women.**

Jerusalem: Jerusalem Print Workshop, 2010. Photographed images of the artist's grandmothers and great-grandmothers on Japanese paper-mâché dolls, handmade box, 3.8 x 7". Includes poem by Dahlia Kaveh in both English and Hebrew with the colophon as a small Japanese stab binding book. .

Hebrew and English.

1 of 18 numbered copies

NK4894.3.N47 A76 2010



**56. Benjamin Shevili / with etchings by Hen Shaish, אחרי שהריחתי את שושנת הדבש / Once I Breathed the Honey Rose.**

The Gottesman Etching Center, Kibbutz Cabri, 2011. 13 Hebrew poems (plus 2 in English translation) by Benamin Shevili. Each poem has original etching by Israeli artist Hen Shaish. Housed in square box covered with navy blue silk. 32.5 x 30.5 cm. Hebrew and [partly] English.

27 of 30 signed and numbered copies, plus 5 A.P.  
NE740 .S55 2011 Hebr Cage



אחרי שהרחתי את שושנת הדבש / בנימין שבילי  
אחרי שהבטתי באנסיים החבויים בעלים  
אחרי שראיתי את הדם הנוטף מגרעיני הרמון העטופים  
אחרי שהרחתי את שושנת הדבש  
אחרי שגשפתתי מו העסיס הרתוח של הענבים  
אחרי שלטפו אותי אמרותיהם של מורי הקשישים  
אחרי ולאחר ואחרי  
שבת לחרפות לאהובתי

שיר נדודים כוודי / בנימין שבילי  
סחר רפה של ענן לשם מחזיק את שמי עליון והפוכבים  
מביטים כעיני אשה מבעד להיומה

ארה היום וכסופיו תמו אמרי מי את שושנת  
ההר ומתי תהי פלתי

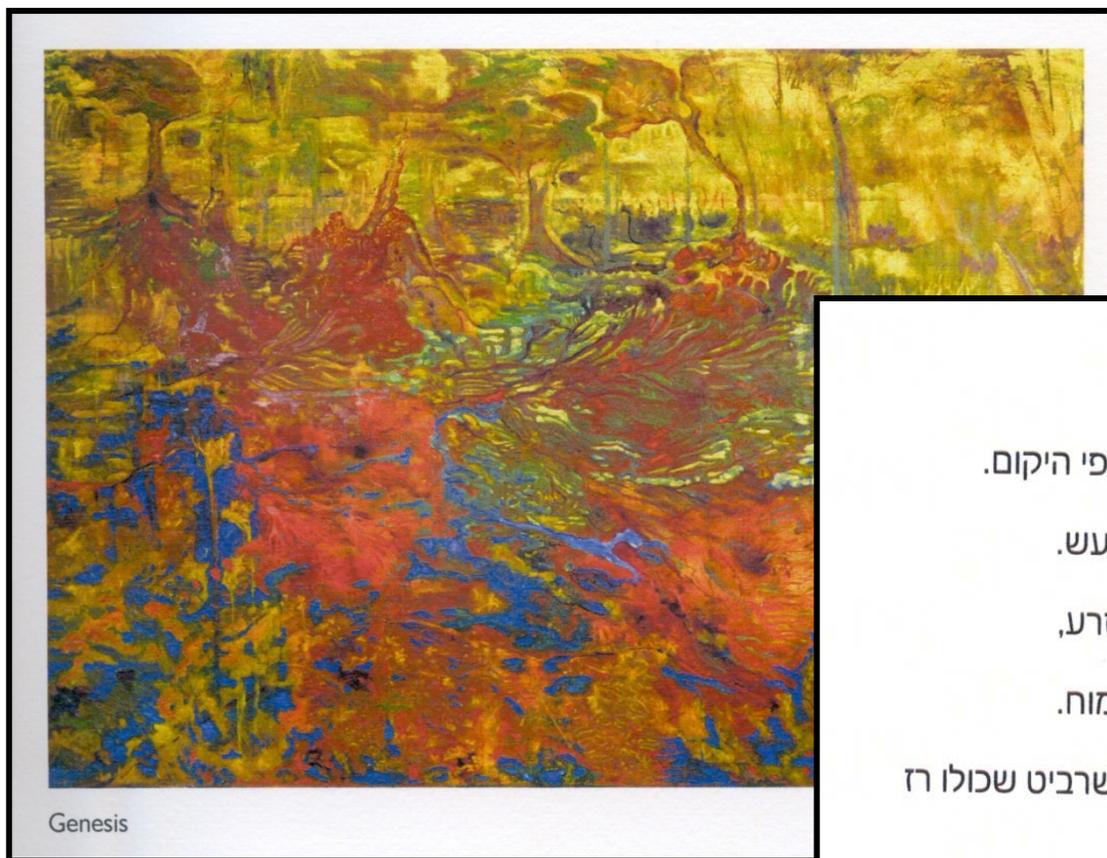
אני אשר באה אל הכוספים עפר אני  
כאשה ככלה שושאת מו האדמה  
אני שושנת הלהקה

אהובתי אלם אני מעלפון יפה הנך  
כפי שתמצאי בתלום נגוד נגוע שכורים  
נשוט במשוטי האשליה הליקה במגורת צעגועים

**57. Domy Reiter-Soffer, בראשית / Genesis.**

Tel Aviv: Jerusalem Fine Art Prints, 2011. Hebrew poems with English translations and illustrations by Domy Reiter-Soffer. 10 prints in inner folder, and housed in clamshell box. The prints and poems present landscapes of various sites in Israel. Hebrew and English.

84 x 64 cm + accompanying booklet.  
N7277 .R45 2011 Hebr Cage



**בריאה**

ארץ ושמים נלחמו תחת כנפי היקום.

ככשו הימים, נאבקו בהרי געש.

רוחות סחפו את עריסות הזרע,

ליצור, להושיב, להוליד ולצמוח.

דורות דורות... עמלו תחת שרביט שכולו רז

להגיע לנחלת הבריאה.

**58. Hava Pinchas Cohen / artist's book by Andi Arnowitz, תפלה לאם בטרם שהרית ("A Mother's Early Morning Prayer").**

Jerusalem, 2012. Edition of 25, 13 in English and 12 in Hebrew. A Victorian carousel book format that is digitally printed and laser cut from original etchings and drawings. 5 folded sheets designed to form into a 6-pointed Jewish star. Book printed on Arash paper 250 gr.

Hebrew.

15 of 25 signed and numbered copies.  
N7433.35. A76 T44 2012 Hebr Cage



**59. Leah Goldberg, שיר עיר: צרור שירים גנוזים מאת לאה גולדברג לחיתוכי עץ מאת פרנץ מזרל, ("Urban Poem").**

Ra'ananah: Even Hoshen Publishers, 2012. 8 previously unknown poems by Leah Goldberg, inspired by woodcuts by Frans Masereel, 8 of which accompany this edition. Edition of 100 copies printed letterpress on Johanot 120gr. paper, edited by Guidone Ticotsky. Handbound in leather.

65 p. : ill., facsims. ; 26 cm

PJ5053.G6 S55 2012 Hebr Cage



### III. Hebrew and Yiddish Artist's Books:

#### *Miscellaneous*

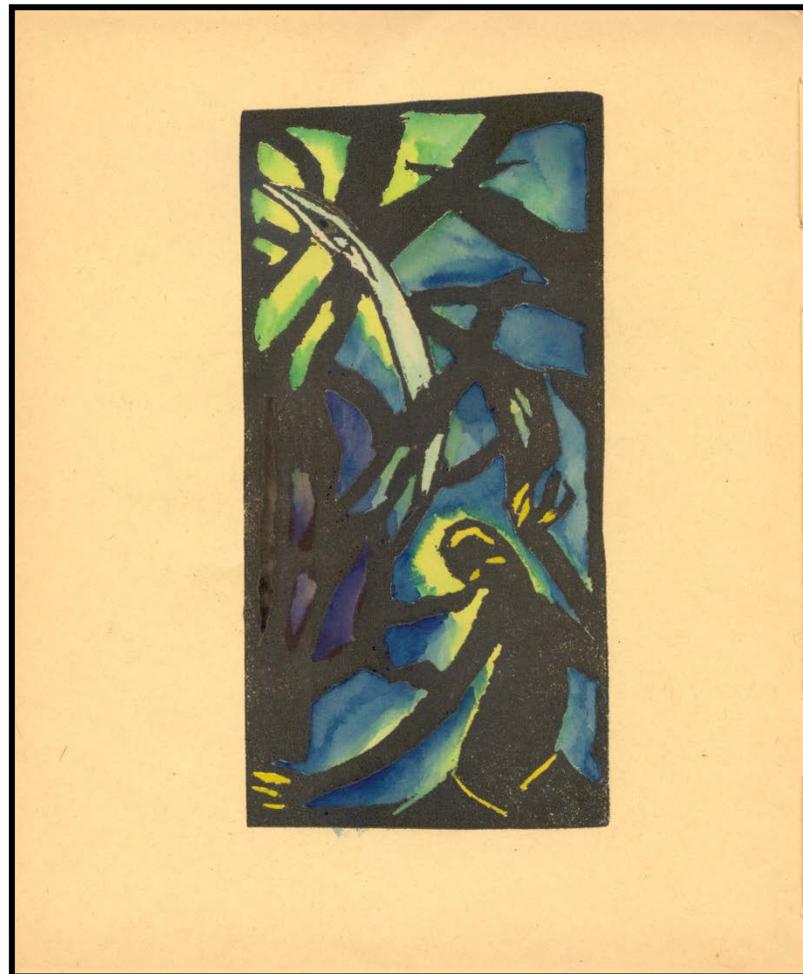
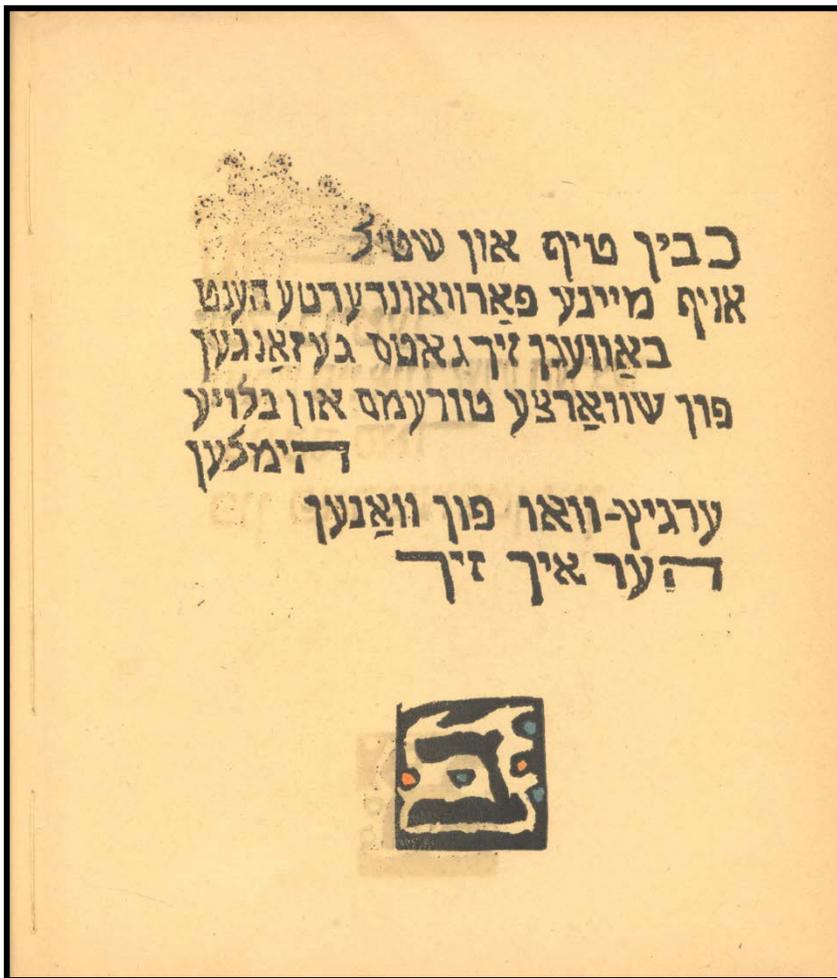
60. David Zitman / woodcuts by Ida Brauner, *Oif Waitkajten Fal Ich* ("In Circular Distances I Fall").

Lodz: Achrid, 1921. Softbound book. 6 hand colored woodcuts; 25 pp. (unnumbered).

Yiddish.

67 of 200 signed and numbered copies.

PJ5129 .Z57 093 1921 Hebr Cage





**62. Bertolt Brecht / with lithographs by Gershon Knispel, מסע צלב של ילדים / The Children's Crusade.**

Jerusalem: Sifrei Tarshish, 1966. Hebrew translation of Brecht's poem "Kinderkreuzzug" by Eliaz Raphael. Includes separate pages (printed on what looks like transparent vellum) with preface by William Sandberg (ווילם סנדברג), who notes (in Hebrew) that "The poem was composed by Brecht while in exile in Finland and is published in Hebrew on the tenth anniversary of his death, in protest of all wars and in his memory." Afterword in Hebrew by Mati Megeed. Lithographic plates (24 in number) in unbound portfolio of beige cloth with black and white lithograph on the cover. Hebrew, with facsimile of handwritten German poem.

[2] p., 24 plates (incl. portfolio cover) 34 x 47 cm.  
38 of 500 signed and numbered copies.  
NE2415.K59 B716 1966 Hebr Cage



**63. Lynne Avadenka, *Compassion*.**

Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 1996. Text transferred to photopolymer plates and printed letterpress. Text paper in Frankfurt White; cover paper Dutch Zaan.

The three dimensional visual element was created using Hebrew type, die cuts, relief printing and type high rule.

10 of 50 signed and numbered copies.

N7433.4.A93 C65 1996 Hebr cage



**64. Uri Orlev / with screenprint by David ben Shaul, סיפור על מלך מלכה ותרנגול / A King, A Queen and a Cock.**

Jerusalem: Jerusalem Print Workshop, 1996. Screenprint on a sheet of 27-gram Arches paper folded in an orange-colored cardboard portfolio with brown shoe-lace closure. Supplement with translation by Hillel Halkin  
Hebrew with English supplement.

25 x 315 cm spread out.

5 of 75 signed and numbered copies.

PN6120.95.J5 B46 1996 Hebr Cage

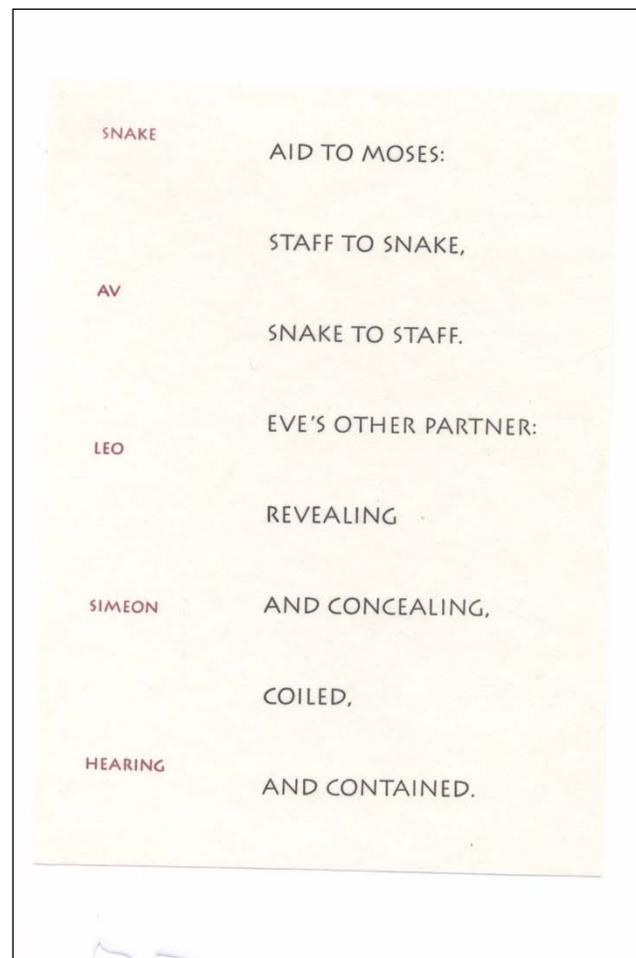
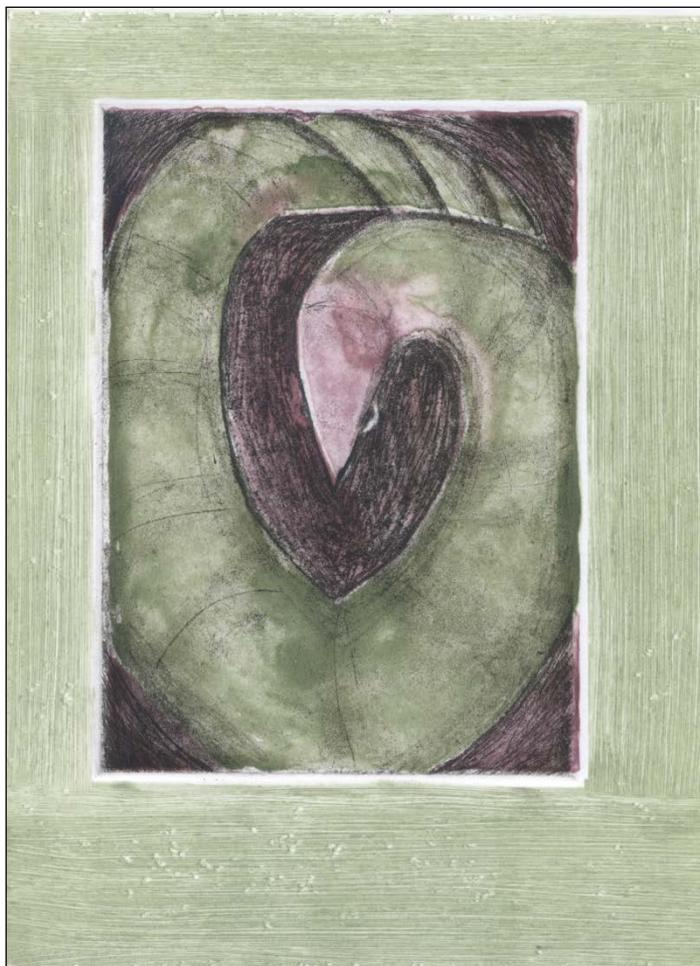


**65. Lynne Avadenka, Boundaries of the Universe: Twenty-Two Letters.**

Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 1997. Images are intaglio on copper, printed on Rives de lin, using a variety of printmaking techniques. The text was set in Adobe Lithos and Nofret on a Macintosh Performa, transferred to photopolymer plates and printed letterpress on ganpi torinoko. The Hebrew letters were embossed from wooden type.

7 of 10 signed and numbered copies.

PJ4589 .A828 1998 Hebr cage



**66. Mordechai Beck, אושפיזין / *Ushpizin: An Offering for Sukkot. Seven Original Etchings.***

[Berkeley, California?]: Bet Alpha Editions, 1998. Somerset English mold made paper, pure linen, cream colored and acid free.

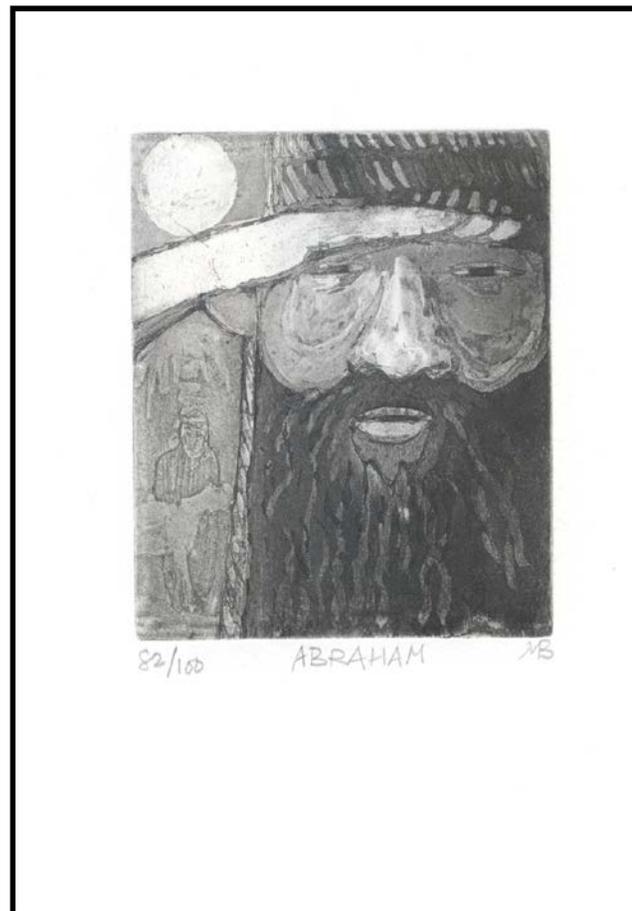
Etchings hand-pulled by the artist from copper plates, 4" x 4.25" image size, in black ink.

An essay by the artist included in the box. Folio-size box covered in cloth with grasscloth inlays, with title on spine in Hebrew.

11.5 x 4.5 inches, interleaved with tissue.

82 of 100 signed and numbered copies.

BM695.S8 .B43 Hebr Cage



**67. Ya'akov Boussidan, ירושלים שמות סביב לה / *Jerusalem: Names in Praise*.**

Jerusalem, 1999. Housed in grey buckram cloth box created by Barry Brignell. 96 pp. with 8 silk-screen printed images. Text printed on specially made paper with watermark designed by the artist. The watermark is composed of three elements which represent the names of Jerusalem: a dove, the Star of David, a circle. Paper handmade by Jim Patterson, Two Rivers Paper Mill, Somerset UK.

Hebrew and English, including the Index of Jerusalem's Names in the accompanying insert.

42 cm x 33.5 cm

22 of 126 signed and numbered copies.

DS109.9 .B62 1996 Hebr cage

**Note:** A popular edition published in 2005 is catalogued [DS109.9 .B62 2005 Hebr](#)



**68. Claire Jeanine Satin, *Pentimento LCI: Open wide your hands, or the Twelve Tribes.***

Florida, 2006.

Printing on acetate with monofilaments and glass beads. Housed in black cardboard box.

N7433.4.S27 P46 2005 Hebr Cage



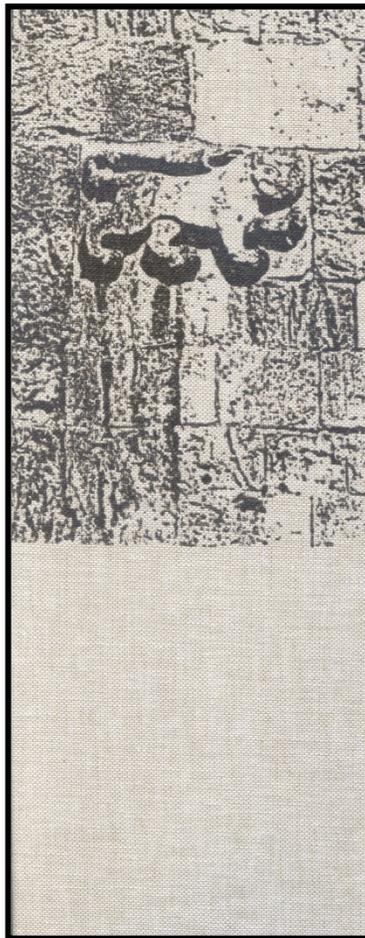
69. **Yitshak Navon / illustrations by Aryeh Azen. ששת הימים ושבעת השערים / Six Days and Seven Gates.**

Shalom Yehudah Press: Yehuda Miklaf, Jerusalem 1999. Housed in cream deckled slipcase.

Hebrew.

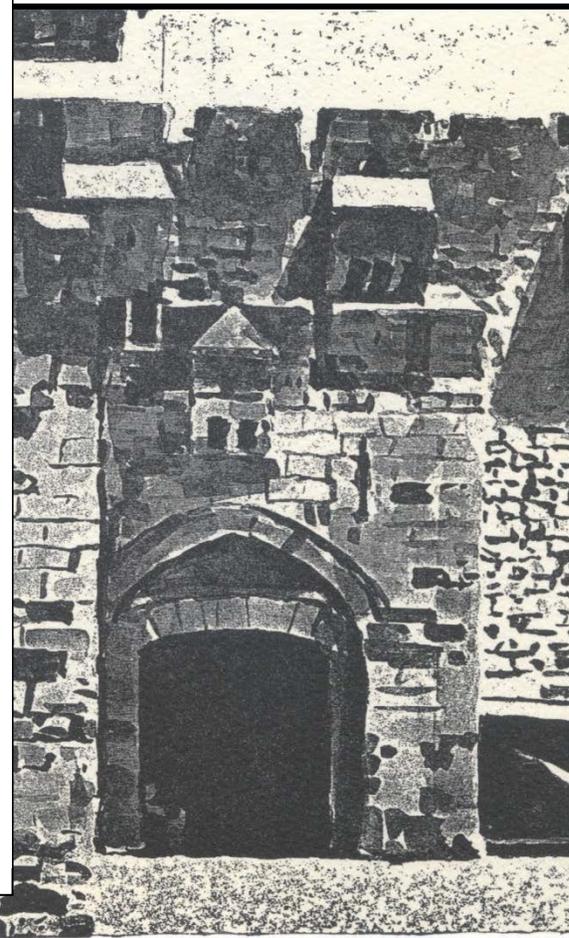
8 of 75 numbered copies, signed by author, artist, and printer.

PJ5054. N376 S5 1999 Hebr Cage



רְמוֹז בְּאַצְבָּעוֹ וַיִּרְדֶּה כְּמִין לְשׁוֹן שֶׁל אֵשׁ  
וּפְגָעָה בְּשַׁעַר יָפוֹ.  
אָמַר לוֹ, דַּבֵּר אֶתְּהָ תַחֲלָה!  
קִפֵּץ שַׁעַר יָפוֹ וְאָמַר, רְבוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם!  
אֲנִי הַשַּׁעַר וּמִמְנֵי שְׁתֵּי דַרְכִים.  
הָאֶחָת – לְחֶבְרוֹן,  
– לְקַבְרֵי אֲבוֹת שֵׁיִסְדּוֹ אֲמַתְּדָ.  
וְהָאֶחָת – לְיָפוֹ  
שָׁבָה נְתִישׁוֹר יוֹנָה הַנְּבִיא לְמַעַנְדָ.  
זְכוּתָם תַּעֲמֹד לִי לְפָנֶיךָ  
לְהֵבִיא גְאֻלָּה עַל יָדִי.  
יְבוֹאוּ בְּתוֹכִי נַעֲרֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאֲנִי  
מְסוּכָד עֲלֵיהֶם  
וְאֶפְלוּ כָל הַרוּחוֹת שֶׁבְּעוֹלָם בְּאוֹת וְנוֹשְׁבוֹת בִּי  
אֵין מְזִיזוֹת אוֹתִי מִמְּקוֹמִי.  
וּבְרִית אֲנִי כוֹרֵת עִם מְגִדָל דָּוִד שְׁלִימִינִי  
וְאֲנִי עוֹשִׂים בְּעֶצֶה אֶחָת.  
הִיָּה שַׁעַר יָפוֹ מְדַבֵּר  
וְגַבְרִיאֵל עוֹמֵד וְכוֹתֵב דְּבָרֵי פְּרַקְלִיטוֹת שְׁלוֹ  
וּמְלָאָכִים מִתְּגוֹדְדִים וְאוֹמְרִים אָמֵת, רְאוּי, רְאוּי.

נִדְרָר



**70. Lynne Avadenka, with the collaboration of Mohamed Zakariya, *Root Words*.**

Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 2001. Hebrew and Arabic words hand-lettered, transferred to photopolymer plates and printed letterpress. Images are a combination of photopolymer plates, letter press and lithography. Book is bound in a combination of concertina and pamphlet stitch binding. Papers used are Gampi Torinoko and Hanga-shi. English, Hebrew, and Arabic.

9.75 x 77 inches when open | Page size 9.75 x 12 inches.

10 of 30 signed and numbered copies

PJ4589 .A83 2001 Hebr Cage



**71. Kwang-tse/ Yehuda Miklaf, transl.and book artist, האם אני עכשיו? / *Am I Now? A Saying of Kwang-tse.***

Jerusalem: Shalom Yehuda Press, 1993. Taken from Chapter 1 of the Nanhua jing by Kwang-tse in which, after dreaming he was a butterfly, upon awakening he wonders whether he is a butterfly who dreams that he is a man.

Set and printed by hand in seventy numbered copies and hand bound by Yehuda Miklaf at Shalom Yehuda Press, Jerusalem, in the summer of 1993. Proofreading by Moshe Benovitz. Numbers 1-50 are for sale and numbers i-xx are hors commerce. The book was set in 6 pt. Frank-Ruehl and 8 pt. Times New Roman and printed on damp abaca paper from Tut Niar, Zichron Yaakov, on a Vandercook SP-15 proofing press. The images were printed from linoleum blocks. The books were bound in marbled paper; copies 1-20 and i-ii in full goatskin.

English and Hebrew.

Miniature book (22 cm.)

BL1900.C5 E5 1993 Hebr Cage



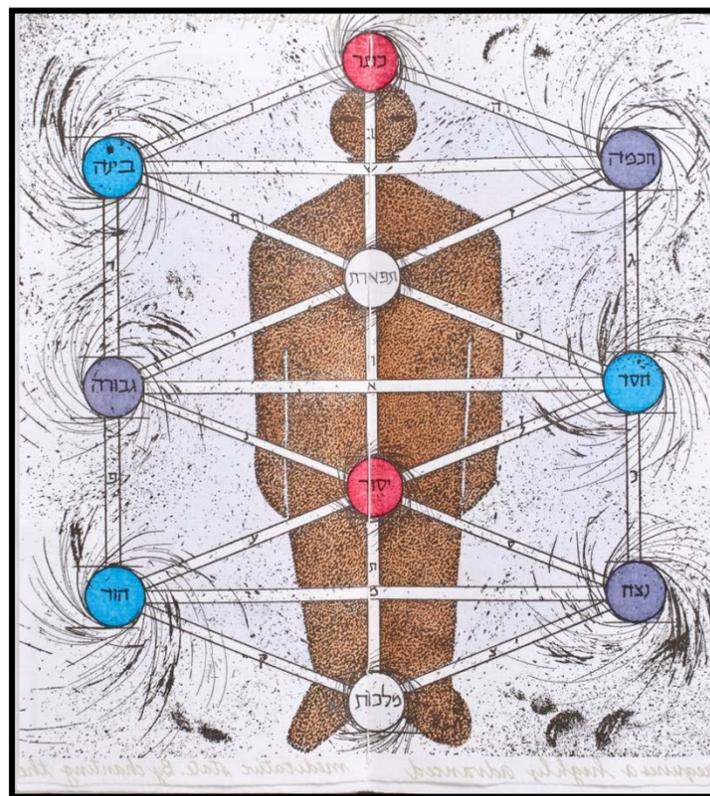
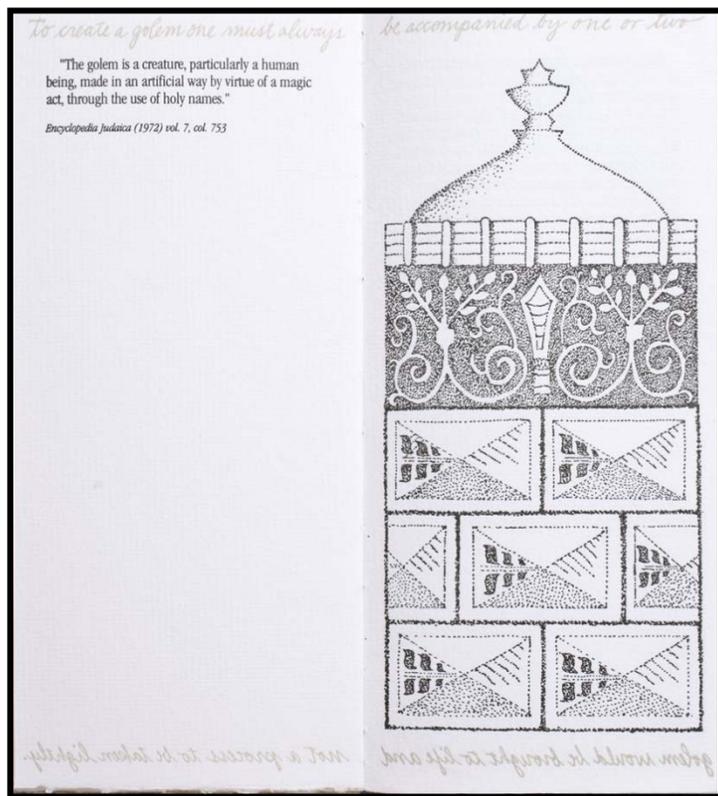
**72. Lynn Avadenka, *Breathing Mud: The Legend of the Golem*.**

Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 2000. Written, designed, printed and bound by Lynne Avadenka. Architectural motif “inspired by the many wonderful buildings in Prague, embellished with *sgraffito*, a decorative plaster technique.” Text paper, Prague, handmade at paper mill of Velke Losiny, Czech Republic. English and Hebrew.

8.5 x 3.25 inches

12 of 35 signed and numbered copies.

BM531 A93 1999 Hebr Cage



**73. Eliyahu Toker / with illustrations by Mirta Kupferminc, *Iluminaciones Judias / Jewish Highlights*.**

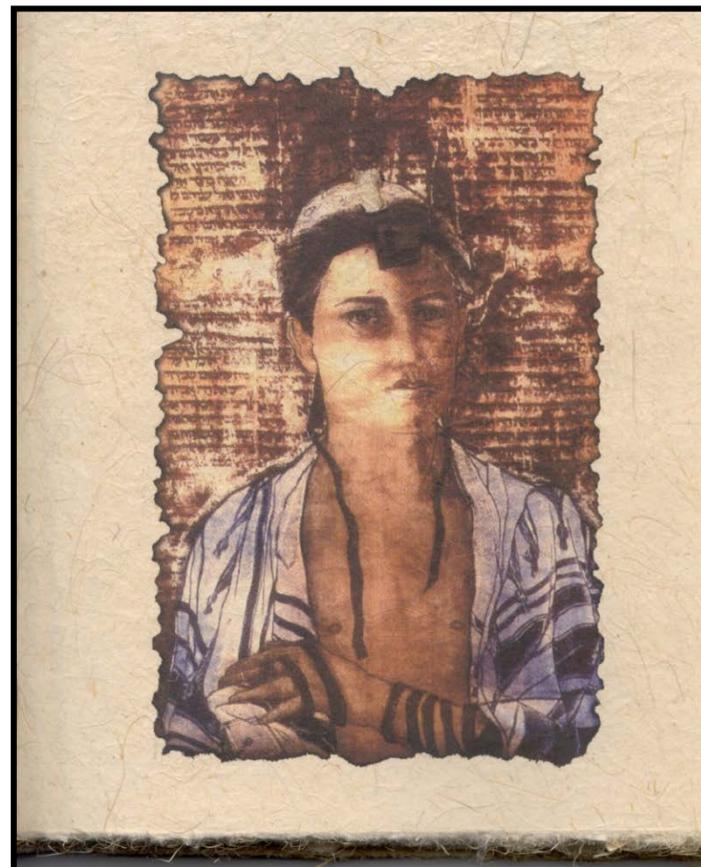
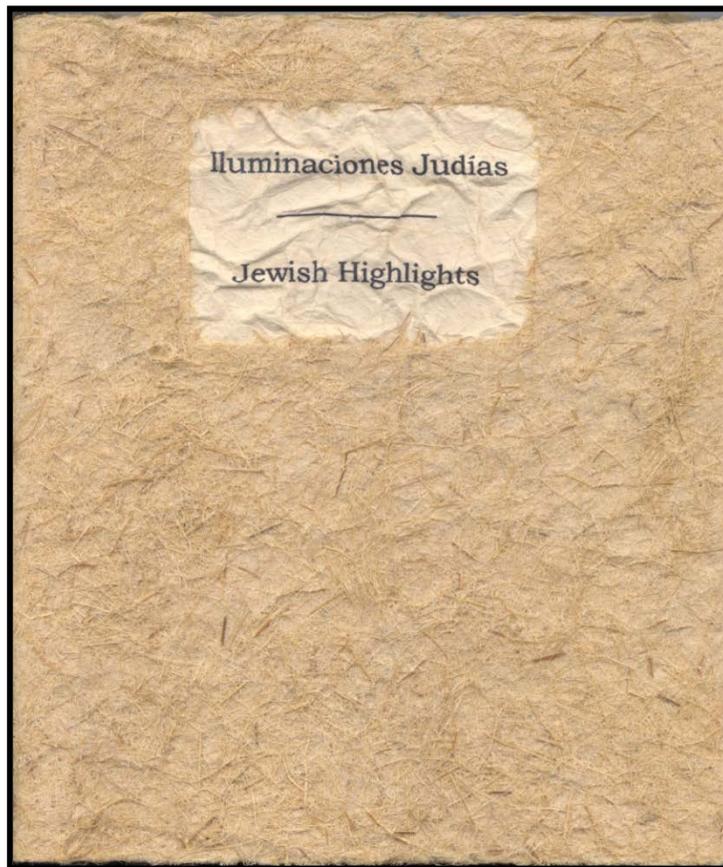
Buenos Aires: Guenizá, 2002. Printed on paper of formio fiber of the Paraná Delta, Argentina, and cover of guariroba fiber of Goiania, Brazil, done by hand by Federico Volij. Images and texts printed by Mabel Farace. Text translated into English by Christine Castro Gache.

Housed in dark brown cloth box with title on handmade paper inset.  
Spanish and English.

10.4 x 9.2 inches

79 of 195 signed and numbered copies

N7433.3 .T65 2002 Hebr Cage



#### 74. Dan Riis Grife, woodblock prints, אגדות התנ"ך ("Legends of the Bible").

Coupland, Texas, 2006 (publication data according to entry in Worldcat; there is no information in book itself).

Name of artist gleaned from signed prints. Housed in brown leather slipcase with copper edges and copperplate illustration similar to last print in the book ("Don't entreat me to leave you," from the Book of Ruth 1: 16). 11 woodblock prints signed by artist but not numbered; every print has handwritten title composed of a biblical verse in English. Hebrew and English.

11.3 x 8.3 inches

BS715 .G75 2006 Hebr cage

*Make yourself an ark of gopher wood.  
Make it an ark with compartments  
and cover it inside and out with  
pitch. This is how you will make it.  
The length of the ark will be three  
hundred cubits, and it's height thirty  
cubits. Make an opening for daylight  
in the ark, and terminate it within  
one cubit of the top. Put an entrance  
to the ark in it's side. Make it with  
bottom, second, and third decks.  
For my part, I am about to bring  
the flood waters upon the earth to  
destroy all flesh.*

Gen:6

*Midrash surrounding Noah is fascinating. Noah was the son of Lamech, son of Methuselah, son of Enoch who by the time of Noah, dwelled with the angels in the celestial realm. Noah is said to have been born circumcised. He had eyes that radiated light. After his first breast feeding he could talk and walk about. This was at a time when the Raphaim were in the world. Lamech suspected that his son was offspring of the fallen angels because he possessed such miraculous powers at birth. Lamech entreated his father Methuselah to inquire with Enoch as to the pedigree of Noah. Methuselah did so, and after speaking with the angels, Enoch told Methuselah that Noah was indeed the son of Lamech. Noah had been born to rid the world of the evil caused by the fallen ones. Noah was protected by his family for fear he would be killed by the Raphaim. He was called Menahem to hide his identity. In his lifetime Noah invented the plow, scythe, and hoe. Before that, mankind dug in the ground with bare hands. Noah worked on the ark for one hundred years. He acquired the knowledge and the skills to do so from the book of Adam, which is said to contain all knowledge. The size of the ark required Noah to clear a forest of trees. I see Noah as paleolithic and have depicted him using stone tools.*

עשה לך תבת עֲפִי־צֹפַר קָצִים  
תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וּכְפַרְתָּ אֹתָהּ  
מִבֵּית וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר.  
וְזֶה אֶשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֶת־הָעֹשֶׂה  
מֵאוֹת אִמָּה אֶרֶךְ הַתֵּבָה חֲמֵשִׁים  
אִמָּה רַחְבָּה וּשְׁלֹשִׁים אִמָּה  
קוֹמָתָהּ.  
פֶּתַח תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אִמָּה  
תַּכְלִיזָה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה  
בְּצִדָּהּ תַּעֲשֶׂה וּשְׁלֹשִׁים  
וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה.  
וְאֲנִי הֲנֹדֵד מִבֵּית אֶת־הַמַּבּוּל מִיָּם  
עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל־בֶּשֶׂר



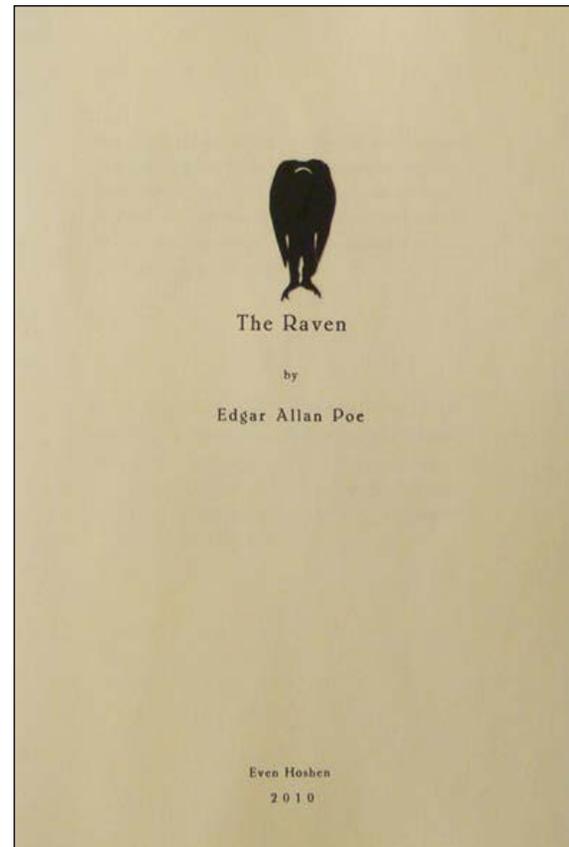
**75. Edgar Allen Poe / with papercuts by Ido Agassi, העורב / The Raven.**

Ra'anah: Even Hoshen, 2010. English translation by Ze'ev Jabotinsky. Printed letterpress on Bavaria-Bütten paper. English text handset in Alt-Mediäval typeface. Hebrew text set in Margalit typeface. Illustrated with five paper cuts by Ido Agassi. Illustration of the raven between the two translations is constructed from four layers of paper: two white and two black. Bound in full black goatskin with onlay work, hand sewn headbands, and leather joints. In cloth covered slipcase. Hebrew and English.

9.25 x 13.5 inches

17 of 66 signed and numbered copies.

PS2609 .A66 2010 Hebr cage



**76. Miguel de Cervantes / with book art by Ido Agassi and etchings by Tzvika Lachman, קיחוטה מבקר בבית דפוס (“[Don] Quixote Visits a Print Shop”).**

Ra'anana: Even Hoshen, 2011. Text from Cervante's Don Quixote, Chapter 62, Vol. II. Hebrew translation by Natan (Agmon) Bistritsky first published in 1958 by Sifriat ha-Po'alim. Two original etchings by Tzvika Lachman, and a woodcut illustration of a 16<sup>th</sup> century print-shop. Created by Ido Agassi in honor of the 60<sup>th</sup> birthday of his father, publisher Uzi Agassi. Slipcase of maroon silk with a sword-shaped clasp.

Hebrew.

27 cm.

19 of 60 signed and numbered copies.

PQ6332.9.H4 A6 2010 Hebr Cage

